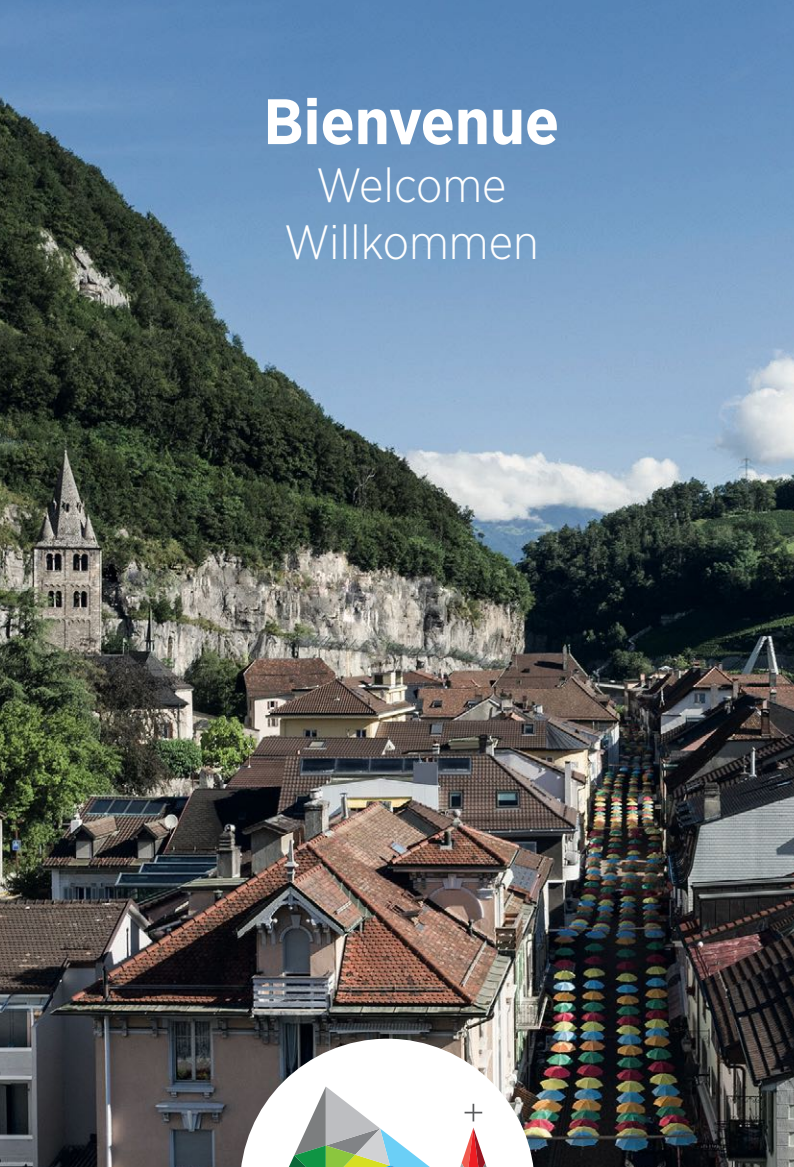


# Bienvenue

Welcome  
Willkommen



**Saint-Maurice**  
D'AGAUNE

[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)





# Porte d'entrée en Valais

Cité d'art et d'histoire et joyau culturel, Saint-Maurice s'épanouit entre les rives du Léman et les sommets alpins.

Baignée par le Rhône, cette petite cité de charme et de caractère s'étend au pied d'une majestueuse falaise.

Concerts, théâtres, expositions et de nombreux événements invitent au divertissement.

Bienvenue en terre d'Agaune !

## **Saint-Maurice, d'hier à aujourd'hui**

Les origines de Saint-Maurice remontent aux premiers siècles de notre ère.

Le martyr du légionnaire Maurice et de ses compagnons, à la fin du III<sup>e</sup> siècle, révèle au monde chrétien l'antique bourgade d'Acaunus. Le rayonnement de celle-ci est consacré par la fondation de l'Abbaye en 515.

Site protégé d'importance nationale, Saint-Maurice est aujourd'hui un lieu d'exception et d'excursions pour un très large public.

Au cœur de la roche se cachent des secrets insolites, enfouis au fil du temps par l'homme et la nature.

À vous de les découvrir...

**Canton :** Valais  
**Population :** 4'590 habitants  
**Altitude :** 414 - 3'178 m  
**Langue :** français



## Gateway to the Valais

A town of art and history, and a cultural jewel, Saint-Maurice lies between the shores of Lake Geneva and the Alpine peaks.

Lapped by the waters of the Rhone, this little town, full of charm and character, sits at the foot of a majestic cliff. Concerts, plays, exhibitions and numerous events provide a wide range of entertainment. Welcome to the Terres d'Agaune !

## Saint-Maurice, from yesterday to today

Saint-Maurice's origins date back to the first centuries of the Common Era. The martyrdom of the legionary Maurice and his companions, at the end of the third century CE, brought the ancient village of Acaunus to the attention of the Christian world.

Its influence was confirmed by the founding of the Abbey in 515.

As a protected site of national importance, Saint-Maurice is now an exceptional destination offering excursions for a broad range of visitors.

Deep in the heart of the rock strange secrets lie hidden, buried over time by men and nature. It's for you to discover them...

## Das Eingangstor zum Wallis

Saint-Maurice, zwischen den Ufern des Genfersees und den Gipfeln der Alpen gelegen, ist eine Stadt der Kunst und der Geschichte und ein echter Kulturschatz. Die charmante, charaktervolle kleine Stadt an der Rhone hat sich am Fuss einer majestätischen Felswand entlang ausgebreitet. Konzerte, Theater, Ausstellungen und zahlreiche Events sorgen für ein grosses, vielfältiges Unterhaltungsangebot. Herzlich willkommen in Acaunum !

## Saint-Maurice, gestern und heute

Die Ursprünge von Saint-Maurice gehen auf die ersten Jahrhunderte unserer Zeitrechnung zurück.

Mit dem Martyrium des Mauritius, des Befehlshabers einer christlichen Legion, und seiner Gefährten Ende des 3. Jh. wird das antike Dorf Acaunum in der christlichen Welt bekannt. Durch die Gründung der Abtei im Jahre 515 erlangt es weltweite Berühmtheit.

Heute ist Saint-Maurice ein geschützter Ort von nationaler Bedeutung und ein beliebtes Ausflugs- und Reiseziel.

Im Innern der Felsen schlummern Schätze, die im Laufe der Zeit von Menschen und von der Natur dort verborgen wurden und nur darauf warten, von Ihnen entdeckt zu werden...

**Canton :** Valais  
**Population :** 4'590 inhabitants  
**Altitude :** 414 - 3'178 m  
**Language :** French

**Kanton :** Wallis  
**Population :** 4'590 Einwohner  
**Altitude :** 414 - 3'178 m ü M.  
**Language :** Französisch



### Impressum

#### Edition

Saint-Maurice Tourisme  
août 2024

#### Tirage

10'000 ex.

#### Photos

Tintin Photographie  
Nicolas Sedlatchek  
Clin d'Oeil S. Rouiller

#### Graphisme & print

pir2.ch

## Sommaire

### Art & Histoire

Les lieux culturels et historiques	4
Les églises et chapelles	23

### Sport & Loisirs

Le village de Mex	29
Les tours pédestres	30
La réserve naturelle du Bois Noir	34
Les itinéraires à vélo, VTT, roller	36
Les balades	37
Les infrastructures de sports & loisirs	39
Des expériences originales	40
Des environs attractifs	42

### Pratique

Les hébergements	46
Les événements	48
Plan de ville	

## Contents

### Art & History

Cultural and historical monuments
Churches and chapels

### Sport & Leisure

The village of Mex
Hiking trails
The Bois-Noir nature reserve
Cycling, mountain biking and rollerblading routes
Walks
Sport & leisure facilities
Original experiences
Local attractions

### Useful information

Accommodation
Events
City Map

## Inhaltsverzeichnis

### Kunst & Geschichte

Kulturelle und historische Orte
Kirchen und Kapellen

### Sport & Freizeit

Das Dorf Mex
Die Wandertouren
Das Naturschutzgebiet Bois-Noir
Die Fahrrad-, MTB- und Skating-Routen
Spaziergänge
Infrastrukturen für Sport und Freizeit
Aussergewöhnliche Erlebnisse
Attraktive Umgebung

### Praktisches

Die Unterkünfte
Events
Stadtplan

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# L'Abbaye de Saint-Maurice

**Haut lieu de la chrétienté, l'Abbaye de Saint-Maurice présente aux hôtes de passage une précieuse collection d'orfèvrerie qui atteste de la richesse de son passé et de son rayonnement.**

Ce trésor révèle l'intensité du culte voué aux ossements des martyrs de la légion thébaine conservés dans des reliquaires prestigieux, chefs-d'œuvre d'orfèvrerie médiévale pour la plupart. Elle abrite une communauté de Chanoines réguliers de saint Augustin, active dans la liturgie et le ministère des paroisses, l'enseignement et les missions. Entre recueillement et émerveillement, la visite de la basilique, du trésor, des fouilles archéologiques, des catacombes et du cloître retrace plus de mille cinq cents ans de vie monastique ininterrompue.



## Saint-Maurice Abbey

**A place of great significance for Christianity, Saint-Maurice Abbey presents passing guests with a precious collection of silver and gold that demonstrates its historical wealth and influence.**

This treasure reveals the intensity of worship devoted to the remains of the martyrs of the Theban Legion conserved in magnificent reliquaries, mostly masterpieces of medieval gold and silverwork.

It houses a congregation of Canons Regular of Saint Augustine, who are active in the liturgy and ministry to parishes, teaching and missions.

Between contemplation and wonder, a visit to the basilica, the treasury, the archaeological excavations, the catacombs and the cloisters retraces almost 1500 years of continuous monastic life.



**CONTACT | CONTACT | KONTAKT**

[www.abbaye-stmaurice.ch](http://www.abbaye-stmaurice.ch)  
[visite@abbaye-stmaurice.ch](mailto:visite@abbaye-stmaurice.ch)  
+41 (0)24 485 15 34

**HORAIRES COMPLETS | COMPLET  
OPENING TIMES | VOLLSTÄNDIGE  
ÖFFNUNGSZEITEN**

[www.abbaye-stmaurice.ch](http://www.abbaye-stmaurice.ch)



## Die Abtei von Saint-Maurice

Die Abtei von Saint-Maurice ist eine Hochburg des Christentums, deren grosse Vergangenheit und Ausstrahlung sich in ihrer kostbaren Sammlung von Werken der Goldschmiedekunst spiegelt.

Die Sammlung kann besichtigt werden. Dieser Schatz zeugt von der grossen Hingabe, mit der die Gebeine der Märtyrer der thebäischen Legion, die in den wertvollen Reliquienschreinen aufbewahrt werden, verehrt werden. Bei letzteren handelt es sich grösstenteils um Meisterwerke der mittelalterlichen Goldschmiedekunst.

Die Ordensgemeinschaft von Augustiner-Chorherren, die hier lebt, ist in der Liturgie, im Pfarrdienst, im Unterricht und in den Missionen tätig.

Auf einem Rundgang durch die Basilika und bei der Besichtigung des Stiftsschatzes, der archäologischen Grabungsstätten, der Katakomben und des Klosters lernt der Besucher die rund 1500-jährige Geschichte einer ununterbrochen erhalten gebliebenen, lebendigen religiösen Gemeinschaft kennen.

### HEURES D'OUVERTURE TRÉSOR ET SITE ARCHÉOLOGIQUE

#### avril - octobre

mardi - vendredi : 10:00 - 17:30

samedi - dimanche : 13:30 - 17:30

#### novembre - décembre

mardi - dimanche : 13:30 - 17:00

**janvier - mars** fermeture annuelle / **sauf groupes \***

**PREIS** : adulte CHF 17.-, enfant CHF 10.-, réduit CHF 14.-  
groupe (dès 10 pers.) : CHF 14.- par adulte, CHF 8.- par  
enfant / famille : CHF 37.- (2 adultes + 1 ou 2 enfants /  
1 adulte + 3 enfants)

### OPENING HOURS TREASURY AND ARCHAEOLOGICAL SITE

#### April - October

Tuesday - Friday : 10:00 - 17:30

Saturday - Sunday : 13:30 - 17:30

#### November - December

Tuesday - Sunday : 13:30 - 17:00

**January - March** Annual closure / **except groups \***

**PRICE** : adult CHF 17.-, child CHF 10.-, reduced CHF 14.-  
group : (10 people or more) CHF 14.- adult, CHF 8.- child  
family : CHF 37.- (2 adults + 1 or 2 children / 1 adult +  
3 children)

### ÖFFNUNGSZEITEN SCHATZ UND ARCHÄOLOGISCHE STÄTTE

#### April - Oktober

Dienstag - Freitag : 10:00 - 17:30

Samstag - Sonntag : 13:30 - 17:30

#### November - Dezember

Dienstag - Sonntag : 13:30 - 17:00

**Januar - März** Betriebsferien / **ausser Gruppen \***

**PREIS** : Erwachsene CHF 17.-, Kinder : CHF 10.-, Reduziert  
CHF 14.- / Gruppen (ab 10 Pers.) : CHF 14.- Erwachsene,  
CHF 8.- Kinder / Familie : CHF 37.- (2 Erwachsene + 1 oder  
2 Kinder / 1 Erwachsene + 3 Kinder)

#### \* Groupes et visites guidées en plusieurs langues sur réservation (de janvier à décembre).

\* Groups and guided tours in several languages are  
available to book (January - December).

\* Gruppen und Führungen in mehreren Sprachen  
nach Reservierung (Januar - Dezember).

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# Le Château et ses expositions

Reconstruit en 1697, après l'incendie de la ville, le château de Saint-Maurice est l'ancienne résidence des gouverneurs. Il est, depuis 2005, un haut lieu d'expositions grand public consacrées au dessin, à la bande dessinée ainsi qu'au dessin de presse (Petzi, Dracula, Pinocchio, Les Schtroumpfs, Titeuf,...).

Ouvert de mi-avril à mi-novembre, il propose, en sus de sa grande exposition annuelle, divers événements temporaires ainsi qu'une courte exposition permanente sur son histoire.



## The Castle and its exhibitions

The castle of Saint-Maurice, rebuilt in 1697 after the city fire was once inhabited by the former governor. Since 2005 and still so today, the residence is renowned for public exhibitions devoted to various arts, such as drawings, comics and press drawings (Petzi, Dracula, Pinocchio, Les Schtroumpfs, Titeuf, ...).

Open from mid-April to mid-November, in addition to its major annual exhibition, it also holds various temporary events as well as a short permanent exhibition of the residence history.



CONTACT | KONTAKT | CONTACT

[www.chateau-stmaurice.ch](http://www.chateau-stmaurice.ch)

[accueil@chateau-stmaurice.ch](mailto:accueil@chateau-stmaurice.ch)

+41 (0)24 485 24 58







## Das Schloss und seine Ausstellungen

1697 nach dem Brand der Stadt wieder aufgebaut, ist das Schloss von Saint-Maurice die ehemalige Residenz der Gouverneure. Seit 2005 ist es ein Ort öffentlicher Ausstellungen, die sich Gemälden, Comics, Karikaturen und Zeichnungen widmen (Petzi, Dracula, Pinocchio, Les Schtroumpfs, Titeuf, ...).

Die Ausstellungen sind von Mitte April bis Mitte November geöffnet und bietet neben der grossen Jahresausstellung verschiedene temporäre Veranstaltungen sowie eine kurze Dauerausstellung zu seiner Geschichte.

**HORAIRE COMPLETS :**  
**COMPLET OPENING TIME :**  
**VOLLSTÄNDIGE ÖFFNUNGSZEITEN :**  
[www.chateau-stmaurice.ch](http://www.chateau-stmaurice.ch)

### HEURES D'OUVERTURE

**mi-avril - mi-novembre :**

mardi - samedi : 13:30 - 17:30

dimanche : 11:00 - 17:00

**vacances scolaires :**

lundi - samedi : 11:00 - 17:30

dimanche : 11:00 - 17:00

**Jours fériés en semaine :** 11:00 - 17:30

**PRIX**

adulte : CHF 12.- / enfant : CHF 6.-

groupe (dès 10 pers.), AVS, étudiant : CHF 8.50

---

### OPENING HOURS

**mid-April - mid-November :**

Tuesday - Saturday : 13:30 - 17:30

Sunday : 11:00 - 17:00

**School vacation :**

Monday - Saturday : 11:00 - 17:30

Monday and Sunday : 11:00 - 17:00

**Weekly public holidays :** 11:00 - 17:00

**PRICE**

adult : CHF 12.- / child : CHF 6.-

group (10 people or more), AVS, student : CHF 8.50

---

### ÖFFNUNGSZEITEN

**Mitte April - Mitte November :**

Dienstag - Samstag : 13:30 - 17:30

Sonntag : 11:00 - 17:00

**Schulferien :**

Montag - Samstag : 11:00 - 17:30

Sonntag : 11:00 - 17:00

**Feiertage in der Woche :** 11:00 - 17:00

**PREIS**

Erwachsene : CHF 12.- / Kinder : CHF 6.-

Gruppen (ab 10 Pers.), AHV, Studierende : CHF 8.50

---

### Groupes et visites guidées en plusieurs langues sur réservation.

Groups and guided tours in several languages are available to book.

Gruppen und Führungen in mehreren Sprachen nach Reservierung.

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# La Grotte aux Fées

**Perchée au-dessus de Saint-Maurice, la Grotte aux fées domine la vallée du Rhône.**

Elle est la première grotte touristique ouverte au public en Suisse et offre, depuis plus de 150 ans, un spectacle naturel et merveilleux dont les principaux acteurs, la pierre et l'eau, se nourrissent de l'imagination des hommes pour rendre inoubliable ce voyage dans les entrailles de la terre.

Après un demi kilomètre de sentier didactique dans une galerie éclairée, la promenade souterraine atteint son paroxysme lorsque le visiteur aperçoit un petit lac, alimenté par une vertigineuse cascade.



## The Fairy's Cave

**Perched above Saint-Maurice, the Fairy's Cave overlooks the Rhône valley.**

It was the first tourist cave opened to the public in Switzerland and for over 150 years, it has offered a marvellous natural spectacle whose principal actors, rocks and water, depend on the imagination of mankind to make this journey into the bowels of the earth an unforgettable experience.

After half a kilometre of an educational trail in a well-lit gallery, the underground visit reaches its climax when its visitors see a little lake, fed by an impressive waterfall.



**CONTACT | KONTAKT | CONTACT**

www.grotteauxfees.ch  
grotteauxfees@bluemail.ch  
+41 (0)24 485 10 45





## Die Feengrotte

**Oberhalb von Saint-Maurice, dem Walliser Städtchen mit vielen Kultur- und Geschichtsschätzen, thront die Feengrotte über dem Rhonetal.**

Sie ist die erste öffentlich für Touristen zugängliche Grotte der Schweiz. Seit über 150 Jahren kann man hier ein herrliches Naturspektakel mit Wasser und Felsen in den Hauptrollen bewundern, das die Reise ins Innere der Erde dank der menschlichen Vorstellungskraft unvergesslich macht.

Nach einem halben Kilometer durch die beleuchteten Galerien erreicht der unterirdische Spaziergang seinen Höhepunkt und die Besucher erblicken den kleinen unterirdischen See mit seinem schwindelerregenden Wasserfall.

### HEURES D'OUVERTURE

**mi-mars - juin / septembre - mi-novembre :**

lundi - dimanche : 10:00 - 17:00

**juillet - août :** lundi - dimanche : 10:00 - 18:00

**mi-novembre - mi-mars :** sur réservation uniquement pour les groupes dès 10 pers.

### PREX

adulte : CHF 10.- / enfant : CHF 7.-

restaurant, terrasse, tables de pique-nique

---

### OPENING HOURS

**mid-March - June / September - mid-November :**

Monday - Sunday : 10:00 - 17:00

**July - August :** Monday - Sunday : 10:00 - 18:00

**mid-November - mid-March :** pre-booked groups of 10 people or more only

### PRICE

adult : CHF 10.- / child : CHF 7.-

restaurant, terrace, picnic tables

---

### ÖFFNUNGSZEITEN

**Mitte März - Juni / September - Mitte November :**

Montag - Sonntag : 10:00 - 17:00

**Juli - August :** Montag - Sonntag : 10:00 - 18:00

**Mitte November - Mitte März :** nur nach Reservierung für Gruppen ab 10. Pers.

### PREIS

Erwachsene: CHF 10.- / Kinder : CHF 7.-

Restaurant, Terrasse, Picknick Tische

---

### Groupes et visites guidées sur réservation.

Groups and guided tours are available to book.

Gruppen und Führungen nach Reservierung.

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# Les Forteresses historiques

**Les galeries des forts de Cindey et de Dailly dévoilent la face cachée d'ouvrages militaires autrefois classés «top secret».**

Ces fortifications sont situées à un point stratégique d'une transversale alpine d'importance européenne. Ce sont 500 ans d'évolution de la fortification concentrés en un seul lieu.

Dans leur partie souterraine, les ouvrages des Forteresses historiques de Saint-Maurice sauront vous transporter dans ce qui fut l'apogée de la forteresse suisse de 1911 à 1995 et vous faire découvrir la vie de leurs garnisons.



## Historic fortresses

**The galleries of the forts of Cindey and Dailly reveal the hidden face of military works previously classified as « top secret ».**

These fortifications stand at a strategic point on a transalpine route of European importance. They show the development of fortifications over 500 years in one place. The underground areas of the historic fortresses of Saint-Maurice will transport you into what was the peak period of Swiss fortifications, from 1911 to 1995, and explain what life was like for their garnisons.



### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

Cindey : [www.forteresse-historique.ch/](http://www.forteresse-historique.ch/) / Dailly : [www.cipad.ch](http://www.cipad.ch)  
info@saint-maurice.ch  
+41 (0)24 485 40 40





## Die historischen Festungen

In den Galerien im Fort Cindey und Fort de Dailly können Besucher die versteckte Seite dieser militärischen Anlagen erkunden, die früher als « top secret » eingestuft waren.

Diese Festungen wurden an strategischen Punkten einer europaweit bedeutenden Alpentransversale errichtet. An einem einzigen Ort kann man in die Entwicklung der Festungen über 500 Jahre eintauchen. Im unterirdischen Bereich der historischen Festungsbauten von Saint-Maurice können Sie die Höhepunkte der Schweizer Festungen von 1911 bis 1995 entdecken und erhalten Einblicke in das Leben der Garnisonen.

### HEURES D'OUVERTURE

Visites guidées pour groupes dès 10 pers. : sur réservation  
Visites guidées pour les individuels : consulter les horaires sur le site internet [www.forteresse-historique.ch](http://www.forteresse-historique.ch).

### PRIX

**Fort de Cindey** : adulte : CHF 18.- /  
enfant : CHF 9.- / étudiant, AVS, militaires en  
uniforme, AI : CHF 15.- / famille : CHF 40.-  
groupe (dès 10 pers.) : adulte CHF 14.- / enfant : CHF 7.- /  
étudiant, AVS, militaires en uniforme, AI : CHF 12.-  
**Fort de Dailly** : adulte : CHF 20.- / enfant : CHF 10.- /  
étudiant, AVS, militaires en uniforme, AI : CHF 15.-

---

### OPENING TIMES

Guided tours for groups of 10 people or more can be booked in advance.

Guided tours for individuals : check times on the website [www.forteresse-historique.ch](http://www.forteresse-historique.ch).

### PRICE

**Fort of Cindey** : adult : CHF 18.- / child : CHF 9.- /  
student, AVS, military personnel in uniform, AI : CHF 15.- /  
family : CHF 40.-  
group (10 people or more) : adult CHF 14.- / child : CHF 7.-  
/ student, AVS, military personnel in uniform, AI : CHF 12.-  
**Fort of Dailly** : adult : CHF 20.- / child : CHF 10.- /  
student, AVS, military personnel in uniform, AI : CHF 15.-

---

### ÖFFNUNGSZEITEN

Führungen für Gruppen ab 10 Pers. : nach Reservierung.  
Führungen für Einzelpersonen : siehe Zeiten auf der Internetseite [www.forteresse-historique.ch](http://www.forteresse-historique.ch).

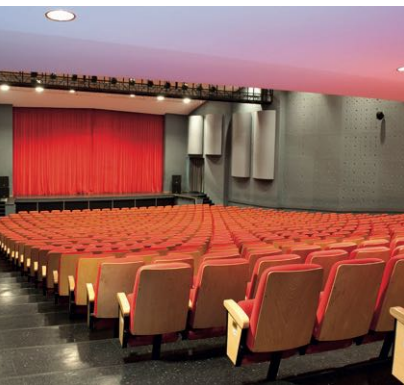
### PREIS

**Fort Cindey** : Erwachsene : CHF 19.- / Kinder : CHF 9.- /  
Studierende, AHV, Militärdienstleistende  
in Uniform, IV : CHF 15.- / Familien : CHF 40.-  
Gruppen (ab 10 pers.) : Erwachsene : CHF 12.- /  
Kinder : CHF 6.- / Studierende, AHV, Militärdienstleistende  
in Uniform, IV : CHF 12.-  
**Fort de Dailly** : Erwachsene : CHF 20.- / Kinder : CHF 10.- /  
Studierende, AHV, Militärdienstleistende in Uniform, IV :  
CHF 15.-

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# Le Théâtre du Martolet



Le Théâtre du Martolet contribue au rayonnement de la ville et du collège de l'Abbaye de Saint-Maurice, en y organisant une animation culturelle, de septembre à mai, susceptible d'éveiller la jeunesse à l'art en lui offrant, ainsi qu'au public en général, des spectacles de qualité touchant à la musique, au théâtre, au chant, à la danse et aux variétés.

### Théâtre du Martolet

The Théâtre du Martolet enhances the reputation of the town and the school of Saint-Maurice Abbey, by organising an arts event from September to May, with the aim of raising young people's awareness of art by offering them and the general public high-quality performances featuring music, drama, singing, dance and light entertainment.

### Das Théâtre du Martolet

Das Théâtre du Martolet trägt zur weltweiten Bekanntheit der Stadt und des Kollegiums der Abtei von Saint-Maurice bei. Das von September bis Mai organisierte Kulturprogramm verfolgt das Ziel, die Jugend für die Kunst zu sensibilisieren, und präsentiert abwechslungsreiche Vorführungen von hoher Qualität für ein breites Publikum, mit Musik, Theater, Gesang, Tanz und "Variété".

---

#### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

www.martolet.com  
billetterie@martolet.ch  
+41 (0)24 485 40 40

#### DEMANDEZ LE PROGRAMME

septembre - mai : spectacles

# L'Espace Parallèle

Centre culturel dédié principalement à la musique, à l'écriture et aux arts performatifs, l'Espace Parallèle désire induire une dynamique culturelle en mettant à disposition des espaces destinés à la recherche, au développement et à la représentation de projets artistiques. Tout au long de l'année, l'Espace Parallèle offre un programme constitué de concerts, de performances, d'expositions, de conférences, stages et ateliers.



## Espace Parallèle

Espace parallèle is a cultural centre focusing mainly on music, writing and the performing arts. It aims to create a cultural dynamic by providing space for research, development and presentation of artistic projects.

Throughout the year, Espace parallèle offers a programme of concerts, dramatic performances, exhibitions, talks, work experience and workshops.

## Espace Parallèle

Das Kulturzentrum « Espace Parallèle », das hauptsächlich der Musik, dem Schreiben und den performativen Künsten gewidmet ist, möchte eine kulturelle Dynamik anstossen, indem es Räumlichkeiten für die Konzeption, die Entwicklung und die Präsentation künstlerischer Projekte zur Verfügung stellt.

Das ganze Jahr über bietet « Espace Parallèle » ein Programm mit Konzerten, Performances, Ausstellungen, Vorträgen, Kursen und Workshops.

---

### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

Route Cantonale 5  
www.espaceparallele.net  
accueil@espaceparallele.net  
+41 (0)24 485 25 83

### HEURES D'OUVERTURE

horaires et programme sur le site internet

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# L'Espace ContreContre



photo AlainRupp.com

L'Espace ContreContre est constitué d'un collectif d'artistes qui s'engage à promouvoir la création sous ses différentes formes. Avec l'expérience et le savoir-faire de chacun, le collectif explore les diverses disciplines artistiques anciennes et contemporaines dans l'envie d'un partage public.

ContreContre organise plusieurs expositions dans l'année avec une programmation simultanée d'événements scéniques.

### ContreContre Gallery

The "ContreContre" gallery has a group composed of artists who promote their creations under various forms. They combine their knowledge and experiences, explore various artistic disciplines, both old and contemporary, and have a huge desire for sharing and partaking with the public.

"ContreContre" organises annually several exhibitions combined simultaneously with scenic events.

### Die Galerie ContreContre

Die «Galerie ContreContre» besteht aus einer Gruppe von Künstlern, die sich der Schöpfung in ihren verschiedenen Formen verschrieben haben. Mit der Erfahrung und dem Know-how eines jeden, werden die verschiedenen künstlerischen Disziplinen, die alt oder zeitgenössisch sind erforscht, und man strebt danach, diese dem Publikum nahe zu bringen.

«ContreContre» veranstaltet im Jahr mehrere Ausstellungen mit gleichzeitiger Programmierung szenischer Ereignisse.

---

#### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

Place de la Petite Californie d'Agaune  
www.contrecontre.com  
espace@contrecontre.com  
+41 (0)79 717 27 75

#### HEURES D'OUVERTURE

horaires et programme sur le site internet  
accès libre



# La Galerie OBLIQUE



## « Galerie OBLIQUE »

Die im September 2018 eröffnete «Galerie OBLIQUE» zeigt die Werke zeitgenössischer französischsprachiger Künstler mit jeweils fünf Ausstellungen pro Jahr. Sie ist offen für Mischung von verschiedener Kunst: figurative Kunst, abstrakte Kunst, konzeptuelle Kunst, Art brut... Mit der Besonderheit, den eingeladenen Künstlern vorzuschlagen, mit den Künstlern der FOVAHM im 1. Stock des Hauses sich auszutauschen. Der Name OBLIQUE wurde in Anlehnung an den schrägen Blick, die veränderte Vision, die Distanzierung von der Realität und für die Kunst in all ihren Formen gewählt.

Ouverte en septembre 2018, la galerie OBLIQUE expose les œuvres d'artistes romands contemporains, à raison de cinq expositions par année. Elle se veut ouverte au mélange des genres : arts figuratif, abstrait, conceptuel, brut... Avec la particularité de proposer aux artistes invités de s'engager dans des interactions avec les artistes de l'atelier d'expression artistique de la FOVAHM œuvrant au 1er étage. Le nom de la galerie fait référence au regard oblique, à la vision décalée, à la mise à distance vis-à-vis de la réalité et propres à l'art sous toutes ses formes.

## The OBLIQUE Gallery

The OBLIQUE Gallery, opened since September 2018, organises annually 5 contemporary events exposing the artwork of many swiss romands artists. It promotes a mixture of genres regrouping figurative art, abstract art, conceptual art & art brut... The Oblique galleries particularity is that it proposes to the guest artists to interact with the FOVAHM artists performing on the 1st floor. The name OBLIQUE was chosen in reference to the oblique look, the shifted vision, the distancing from reality and specifically to art in all its forms.

---

### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

Grand-Rue 61  
www.galerieoblique.ch  
contact@galerieoblique.ch  
+41 (0)24 485 13 23

### HEURES D'OUVERTURE

mer - dim : 12:00 - 17:30  
programme sur le site internet  
accès libre

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# Fondation Ateliers d'Artiste



### The « Ateliers d'Artiste » Fondation

Created in 2004, the Fondation Ateliers d'Artiste (FAA) aims to conserve and promote the works of artists in French-speaking Switzerland that might otherwise have been lost. As a result, it is home to the threatened heritage of 69 artists. The artists concerned must work as professionals and have a connection with French-speaking Switzerland.

The FAA organises a number of temporary exhibitions.

Née en 2004, la Fondation Ateliers d'Artiste (FAA) a pour but de conserver et de valoriser des fonds d'artistes romands voués à disparaître. C'est ainsi le patrimoine menacé de 69 artistes qui est rassemblé en ces lieux.

Les artistes concernés doivent exercer leur activité de manière professionnelle et avoir un lien avec la Suisse romande. La FAA propose des expositions temporaires.

### Die « Ateliers d'Artiste » Stiftung

Die 2004 gegründete Stiftung Fondation Ateliers d'Artiste (FAA) zielt darauf ab, die Bestände von Westschweizer Künstlern und Künstlerinnen zu erhalten und zur Geltung zu bringen, die sonst verloren gehen würden. In diesen Räumlichkeiten ist bedrohtes Kulturgut von 69 Kunstschaffenden versammelt. Die betreffenden Künstler/-innen müssen ihre Tätigkeit professionell ausüben und einen Bezug zur Westschweiz haben. Die Stiftung FAA organisiert Wechseiausstellungen.

---

#### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

Grand-Rue 78  
www.ateliersdartiste.org  
info@ateliersdartiste.org  
+41 (0)79 210 24 44

#### HEURES D'OUVERTURE

consulter le programme sur le site internet de la fondation

# La Médiathèque Valais

Créée en 1974, la Médiathèque Valais St-Maurice, propose plus de 80'000 documents en consultation libre, une carte de lecteur gratuite (BibliOpass), des espaces de travail et de détente et des outils bureautiques avec accès internet. Spécialisée dans la documentation pédagogique, elle offre aussi des collections accessibles à tous, pour leur formation personnelle et la découverte de la littérature. Elle propose un programme culturel, allant d'animations pour les tout petits aux conférences, en passant par des expositions et des formations.

## The Valais Media Library

The Valais St-Maurice Media Library, created in 1974, contains over 80,000 documents available for public use, a free reader's card, work and relaxation areas and office tools, including internet access. The library specialises in educational documentation but also offers collections that are available to all readers for their personal development and discovery of literature. It runs a programme of cultural events for all ages, from entertainment for small children to lectures, exhibitions and training courses.



## Die Mediathek Wallis

Die Mediathek Wallis St-Maurice wurde 1974 gegründet und ist an 6 von 7 Wochentagen geöffnet. Sie bietet freien Zugang zu mehr als 80'000 Dokumenten, einen kostenlosen Leseausweis, Arbeits- und Entspannungsbereiche sowie IT-Geräte mit Internetzugang. Sie ist auf die pädagogische Dokumentation spezialisiert und bietet den Lesern ausserdem Zugang zu Sammlungen für die berufliche Weiterbildung und die Entdeckung der Literatur. Ihr Kulturprogramm richtet sich an alle Altersgruppen, mit Animationen für Kleinkinder bis hin zu Vorträgen, Ausstellungen und Schulungen.

---

### CONTACT | KONTAKT | CONTACT

[www.mediathèque.ch](http://www.mediathèque.ch)  
[mediathèque-valais-stmaurice@admin.vs.ch](mailto:mediathèque-valais-stmaurice@admin.vs.ch)  
+41 (0)27 607 15 80

### HEURES D'OUVERTURE

lun - ven : 12:30 - 18:00  
sam : 12:30 - 17:00

### DURANT LES VACANCES SCOLAIRES

lun - ven : 14:00 - 18:00  
vacances d'été : mar et jeu : 14:00 - 18:00  
fermeture annuelle : Noël

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# La Grand-Rue



La disposition actuelle de la Grand-Rue date du Moyen-âge, mais les bâtiments datent du début du XVIII<sup>e</sup> siècle car un incendie ravagea la ville en 1693. Il n'en resta que les fondations. La plupart des maisons possédaient un commerce au rez. Cette rue aux façades étroites, aux petits balcons, aux portes à deux battants pour les maisons patriciennes et aux toits très pentus sont autant de caractéristiques qui contribuent au charme de ce centre-ville d'antan.

### The Grand-Rue

The current layout of the Grand-Rue dates back to the Middle Ages, while the buildings only date back to the early 18th century, since the town was ravaged by fire in 1693.

Only their foundations remain. Most of the houses had a shop on the ground floor. This street, with its narrow facades, steep roofs, little balconies and double doors for the houses of the more affluent families, features many of the characteristics that contribute to the charm of a town of days gone by.

### Grand-Rue

Die aktuelle Anordnung der Grand-Rue stammt aus dem Mittelalter, die Häuser wurden jedoch zu Beginn des 18. Jh. erbaut, da die Stadt 1693 einem verheerenden Brand zum Opfer fiel. Nur die Fundamente blieben stehen. Im Erdgeschoss der meisten Häuser befindet sich ein Geschäft. Die besonderen Merkmale dieser Strasse, etwa die schmalen Fassaden, die kleinen Balkons, die Türen mit zwei Flügeln der Patrizierhäuser und die stark abschüssigen Dächer, tragen zum unvergleichlichen Charme dieses Stadtzentrums aus vergangenen Tagen bei.



# La Tuilerie



Le nom de cette bâtisse est tiré de la fabrique de tuiles, installée au XVIII<sup>e</sup> siècle dans ce joli verger. Après la fermeture de l'entreprise en 1780, le nouveau propriétaire, Joseph-Hyacinthe Barman y fit construire une belle villa résidentielle. En 1904 la Tuilerie change de destination pour devenir un couvent. Le bâtiment est réhaussé d'un étage et des annexes seront construites. En 1983 la commune en devient la propriétaire et la transforme en collège. Après la construction du nouveau collège de la Tuilerie, différents services de la ville y emménagent. C'est à l'automne 2024 que le bâtiment principal, entièrement rénové, devient la nouvelle Maison de commune.

## Tuilerie

The building takes its name from the tile factory established in the 18th century in this lovely orchard. After the business closed in 1780, the new owner, Joseph-Hyacinthe Barman, had a beautiful private villa built here. In a change of use in 1904, La Tuilerie became a convent. An additional floor was added, together with annexes. The municipality took ownership of the building in 1983 and converted it into a secondary school. When the new school de la Tuilerie was built, various departments of the local authority moved in. As of Autumn 2024, the main building has been entirely renovated to become the new Maison de Commune.

## Tuilerie

Der Name dieses Gebäudes leitet sich von der Ziegelfabrik her, die sich im 18. Jahrhundert in diesem hübschen Obstgarten befand. Nach der Schliessung des Unternehmens im Jahr 1780 liess der neue Eigentümer Joseph-Hyacinthe Barman dort eine herrschaftliche Villa errichten. 1904 wird die Ziegelfabrik in ein Kloster umgewandelt. Das Gebäude erhält ein weiteres Stockwerk und es entstehen Nebengebäude. 1983 wird es Eigentum der Gemeinde, die daraus eine Sekundarschule macht. Nach der Erbauung der neuen Sekundarschule de la Tuilerie ziehen dort verschiedene städtische Dienststellen ein. Im Herbst 2024 erfolgt die vollständige Renovierung des Hauptgebäudes, das nunmehr das neue Gemeindehaus ist.

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# L'Hôtel de ville



Il s'agit de la maison de la Bourgeoisie la plus vieille du Valais (1170). Elle fut détruite par l'incendie de 1693 puis rénovée.

Les bancs en pierre témoignent d'un autre âge, où la rue constituait encore un lieu d'échanges sociaux. Sous ses voûtes se tenait le marché.

### The town hall

The town hall is the oldest private house in the Valais (1170). It was destroyed by fire in 1693 and later renovated. The stone benches bear witness to another era, when the street was still a place to meet and socialise. The market used to be held under the arches.

### Das Rathaus

Es ist das älteste Haus der Bourgeoisie im Wallis (1170). Beim Brand von 1693 wurde es zerstört und anschliessend wieder aufgebaut. Die Steinbänke sind Zeugen aus einer anderen Zeit, in der die Strasse noch ein Ort des sozialen Austauschs war. Unter den Gewölben fand früher der Markt statt.

## Curiosités

Découvrez toutes les curiosités de Saint-Maurice sur notre site internet [www.saint-maurice.ch/curiosites](http://www.saint-maurice.ch/curiosites)

## Visites guidées

Visites guidées de la ville possibles sur réservation. Contact : [info@saint-maurice.ch](mailto:info@saint-maurice.ch)

## La Maison de la Pierre



Située au numéro 54 de la Grand-Rue de Saint-Maurice. Construite en 1764 par Etienne-Louis Macognin de la Pierre, français d'origine, elle est constituée de deux corps de bâtiment, à deux étages sur rez, qui sont reliés par des corridors et des galeries d'arcades superposées ménageant une cour intérieure. Il n'y a pas de commerce mais des caves au rez. Accès libre.

### The Maison de la Pierre

The Maison de la Pierre stands at 54, Grand-Rue de Saint-Maurice. Built in 1764 by Etienne-Louis Macognin de la Pierre, a Frenchman by birth, it consists of two wings, with a ground floor and two upper floors, linked by corridors and galleries built on top of each other to create an internal courtyard. There are no shops, but instead cellars on the ground floor.

Admission free.

### Das Maison de la Pierre

Es befindet sich an Nr. 54 der Grand-Rue von Saint-Maurice. 1764 wurde es von dem gebürtigen Franzosen Etienne-Louis Macognin de la Pierre erbaut. Es besteht aus zwei Gebäudeteilen mit zwei Stockwerken über dem Erdgeschoss, die mit Korridoren und übereinanderliegenden Bogengängen verbunden sind. In der Mitte liegt ein Innenhof. In diesem Haus gibt es keine Geschäfte, aber dafür Keller im Erdgeschoss. Freier Eintritt.

### Curiosities

Discover all the curiosities of Saint-Maurice on our website [www.saint-maurice.ch/curiosities](http://www.saint-maurice.ch/curiosities)

### Guided tours

of the town are available: please book in advance. Contact : [info@saint-maurice.ch](mailto:info@saint-maurice.ch)

### Sehenswürdigkeiten

Entdecken Sie alle Sehenswürdigkeiten von Saint-Maurice auf unserer Internetseite [www.saint-maurice.ch/curiosities](http://www.saint-maurice.ch/curiosities)

### Stadtführungen

möglich nach Reservierung.  
Kontakt : [info@saint-maurice.ch](mailto:info@saint-maurice.ch)

## Les lieux culturels et historiques

Cultural and historical monuments | Kulturelle und historische Orte

# Le pont médiéval



Le plus ancien témoin, encore existant, de l'importance du verrou de Saint-Maurice est le pont de pierre médiéval, qui relie la rive valaisanne à la rive vaudoise au-dessus du Rhône. Ce pont a succédé à un premier ouvrage de pierre, édifié probablement au XII<sup>e</sup> siècle au point le plus étroit de la cluse. Avant cette époque, soldats et marchands effectuaient la traversée du Rhône à Massongex, à 5 km en aval du défilé, au point où l'antique route romaine franchissait le fleuve. Accès libre.

### The medieval bridge

The oldest evidence still standing of the importance of the Saint-Maurice glacial rock bar is the medieval stone bridge, which spans the Rhone, linking the Valais bank to the Vaud bank. This bridge is the successor to an earlier stone structure, probably built in the 12th century at the narrowest part of the valley.

Before this period, soldiers and merchants used to cross the Rhone at Massongex, 5 km below the gorge, at the point where the old Roman road used to cross the river.

Admission free.

### Die mittelalterliche Brücke

Die mittelalterliche Steinbrücke ist der älteste noch existierende Zeitzeuge für die Abriegelung von Saint-Maurice. Sie führt über die Rhone und verbindet das Walliser mit dem Waadtländer Ufer. Diese Brücke ersetzte ein erstes Bauwerk aus Stein, das wahrscheinlich im 12. Jh. an der engsten Stelle der Schlucht errichtet worden war.

Davor überquerten Soldaten und Händler die Rhone in Massongex, 5 km vor dem Engpass, wo die alte römische Route auf den Fluss traf. Freier Eintritt.



## Les églises et chapelles

Churches and chapels | Die Kirchen und Kapellen

# La Basilique de l'Abbaye



### Die Basilika der Abtei

Die aktuelle Basilika stammt aus dem 15. Jh., sie enthält jedoch Elemente vom 12 bis zum 21. Jahrhundert. Es handelt sich um die neunte Kirche, die an diesem Ort erbaut wurde. Die Fundamente der Vorgänger sind an der Grabungsstätte Le Martolet sichtbar.

Beim Betreten der Basilika werden die Besucher von dem Rhythmus überrascht, den die gotischen Bögen und ihre Säulen vorgeben. Dabei handelt es sich zum Teil um Elemente, die von den älteren Kirchen bewahrt werden konnten. Am Ende des westlichen Säulengangs steht der romanische Turm, der der Kirche im 11. Jh. als Eingang diente. Die Basilika wurde zwischen 1946 und 1949 nach den Plänen des Architekten Claude Jaccottet restauriert.

La basilique actuelle remonte au XV<sup>e</sup> siècle, mais elle regroupe des éléments qui s'étalent du XII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle. Elle est la neuvième église établie sur ces lieux. Les fondations des précédentes sont visibles sur le site du Martolet.

En entrant, le visiteur est frappé par le rythme donné par les arcs gothiques et leurs colonnes, qui sont en partie des éléments récupérés d'églises plus anciennes. La colonnade ouest est interrompue par la tour romane représentant l'entrée de l'église du XI<sup>e</sup> siècle. La basilique a été restaurée entre 1946 et 1949, selon les plans de l'architecte Claude Jaccottet.

### The Abbey basilica

The current basilica dates back to the 15th century but contains features that span the period from the 12th to the 21st centuries.

It is the ninth church to stand on this site. The foundations of the earlier churches can be found at the Martolet site.

As they enter, visitors are struck by the rhythmic succession of Gothic arches and columns, which are some of the elements recovered from the earlier churches. The west colonnade is interrupted by the Romanesque tower, the entrance to the 11th century church. The basilica was restored between 1946 and 1949, based on plans by the architect Claude Jaccottet.

---

#### HEURES DES OFFICES

toute l'année : lundi - vendredi : messe et vêpres à 18:00 / samedi : messe à 11:00  
dimanche : laudes à 08:00 / messe chantée à 10:00 / messe à 19:30

## Les églises et chapelles

Churches and chapels | Die Kirchen und Kapellen

# L'Eglise Saint-Sigismond



**L'église Saint-Sigismond (fondateur de l'abbaye en l'an 515), paroissiale depuis le milieu du XII<sup>e</sup> siècle au moins, avait succédé à une chapelle funéraire du VI<sup>e</sup> ou VII<sup>e</sup> siècle dédiée à saint Jean ; le bâtiment actuel date de 1715.**

En 524, Sigismond fut massacré par le roi franc Clodomir. On rapporta d'Orléans ses restes pour les déposer dans la chapelle Saint-Jean, devenue plus tard l'église paroissiale Saint-Sigismond.

### Die Kirche Saint-Sigismond

Die Kirche des Heiligen Sigismund, der die Abtei im Jahre 515 gründete, ist schon mindestens seit der Mitte des 12. Jh. eine Pfarrkirche und ersetzte eine Grabkapelle aus dem 6. oder 7. Jh., die dem Heiligen Johannes gewidmet war. Das aktuelle Gebäude stammt aus dem Jahr 1715.

Im Jahre 524 wurde Sigismund vom Frankenkönig Chlodomer getötet. Seine sterblichen Überreste wurden aus Orléans überführt und in der Kapelle Saint-Jean aufbewahrt, aus der später die Pfarrkirche Saint-Sigismond wurde.



### Church of Saint-Sigismond

**The church of Saint-Sigismond (who founded the abbey in 515), has been a parish church since at least the mid 12th century, replacing a 6th or 7th century funeral chapel dedicated to St John; the current building dates from 1715.**

Sigismond was killed by the Frankish King Clodomir in 524. His remains were brought back from Orléans and placed in the chapel of St John, which later became the parish church of Saint-Sigismond.

---

#### HEURES DES OFFICES

toute l'année, samedi : messe à 18:00 / infos : [www.secteur-stmaurice.ch](http://www.secteur-stmaurice.ch)

# La Chapelle des Martyrs de Vérolliez

Le martyr de saint Maurice et de ses compagnons de la légion thébaine a eu lieu ici-même, à Vérolliez, vers l'an 300. Selon la tradition locale, l'exécution se serait faite sur la grande dalle de pierre conservée sur son baldaquin, à l'intérieur de cette chapelle.

La première mention écrite de la vénération du lieu du martyre se trouve dans l'Acte de fondation de l'Abbaye (en 515), rédigé vers l'an 800. Ce document aurait été établi *in virorum fletu*, à proximité de l'Abbaye, dont le nom se traduit par « les pleurs des hommes » : le lieu où l'on



déplorait la mort des martyrs. *In virorum fletu* est devenu au Moyen-Âge *Viroleto*, c'est-à-dire Vérolliez.

## Chapel of the Martyrs in Vérolliez

The martyrdom of Saint-Maurice and his companions from the Theban legion took place in this very spot, in Vérolliez, around 300 CE. According to local tradition, they were executed on the large stone slab preserved on its canopy, inside the chapel.

The first written reference to the veneration of the place of their martyrdom can be found in the deed of foundation of the Abbey (in 515), which was only written some time later, around 800 CE. The document is believed to have been drawn up in *virorum fletu*, i.e. in a place close to the Abbey, whose name translates as «the tears of men»: the place where people wept over the death of the martyrs. In the Middle Ages, *in virorum fletu* became *Viroleto*, or Vérolliez.

## Die Märtyrerkapelle in Vérolliez

Hier, in Vérolliez, fand um das Jahr 300 das Martyrium des Heiligen Mauritius und seiner Gefährten der thebäischen Legion statt. Laut den lokalen Überlieferungen wurde Mauritius auf der grossen Steinplatte hingerichtet, die heute im Inneren der Kapelle als Altarhimmel dient.

Erstmals schriftlich erwähnt wurde die Verehrung der Stätte des Martyriums in der Gründungsurkunde der Abtei (515), die später um das Jahr 800 erneut abgefasst wurde. Dieses Dokument wurde in *virorum fletu* erstellt, also an einem der Abtei nahen Ort, dessen Name mit „die Tränen der Menschen“ übersetzt werden kann: der Ort, an dem man um den Tod der Märtyrer trauerte. Aus *In virorum fletu* wurde im Mittelalter *Viroleto*, das heutige Vérolliez.

### HEURES DES OFFICES

toute l'année :

du 1<sup>er</sup> novembre au 30 avril :

samedi : messe à 09:00 / vendredi : messe à 14:30

dimanches et jours de fêtes : messe à 15:00

mercredi : messe à 06:30

## Les églises et chapelles

Churches and chapels | Die Kirchen und Kapellen

# La Chapelle Notre-Dame du Scex

La chapelle Notre-Dame du Scex est taillée dans la falaise, à 90 m au-dessus de la ville. Vous découvrirez cet endroit pittoresque après avoir gravi quelque 500 marches taillées dans la pierre. Le lieu évoque l'ermitage de saint Amé, un moine de l'Abbaye qui vécut là au VII<sup>e</sup> siècle.

La chapelle actuelle date du XVII<sup>e</sup> siècle, bien qu'il y ait eu avant elle plusieurs sanctuaires successifs. Parmi les ex-voto qui tapissaient les murs, seuls les plus significatifs ont été conservés. Albert Chavaz exécuta les vitraux en 1959, ainsi que la toile de l'autel. Au-dessus, dans une niche centrale, on peut voir une merveilleuse Vierge à l'Enfant du XIII<sup>e</sup> siècle.

Non loin de la chapelle se trouve un ermitage, parfois habité par quelque chercheur de Dieu. La statue toute proche (Roger Gaspoz, 2011) rend hommage au premier ermite, saint Amé.

## Chapel of

## Notre-Dame du Scex

The chapel of Notre-Dame du Scex is cut into the cliff, 90 metres above the town. This picturesque building sits at the top of some 500 steps carved into the stone. It evokes the hermitage of Saint Amé, a monk from the Abbey, who lived there in the 7th century.

The current chapel dates from the 17th century but was preceded by a series of sanctuaries. Only the most significant of the votive paintings that once decorated the walls have been preserved. Albert Chavaz created the stained-glass windows in 1959, as well as the altar cloth. Above, in a central niche, is a magnificent Virgin with Child from the 13th century.

Not far from the chapel is a hermitage, which is sometimes inhabited by someone seeking God. The nearby statue (Roger Gaspoz, 2011) pays tribute to the first hermit, Saint Amé.

---

### HEURES DES OFFICES

Du 1<sup>er</sup> mai au 31 octobre : mardi : messe à 08:00  
dimanches et jours de fêtes : messe à 15:00  
Fête-Dieu et Saint-Maurice (22 septembre) : pas de messe à 15:00

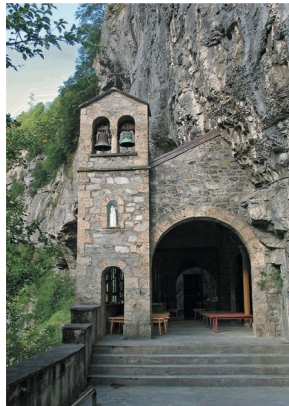


## Die Kapelle Notre-Dame du Scex

Die Kapelle Notre-Dame du Scex wurde 90 Meter über der Stadt in den Felsen gehauen. Nachdem Sie die rund 500 Felsstufen erklommen haben, können Sie diesen male-  
rischen Ort entdecken. Die Stätte erinnert an die Einsiedelei des Heiligen Amé, ein Mönch der Abtei, der hier im 7. Jh. lebte.

Die aktuelle Kapelle stammt aus dem 17. Jh., vor ihr wechselten sich jedoch mehrere heilige Stätten an diesem Ort ab. Von den Votivbildern, die die Wände zierten, wurden nur die bedeutendsten aufbewahrt. Albert Chavaz fertigte 1959 die Fenster und das Altargemälde an. Darüber, in einer zentralen Nische, ist eine wunderschöne Jungfrau mit Kind aus dem 13. Jh. zu sehen.

Unweit der Kapelle liegt eine Einsiedelei, die manchmal von einem Gottsuchenden bewohnt wird. Die Statue ganz in der Nähe (Roger Gaspoz, 2011) wurde zu Ehren des ersten Einsiedlers, des Heiligen Amé, angefertigt.







# Sports et loisirs

Sports & leisure | Sport & Freizeit

## De la ville aux cimes

**Si vous êtes amateurs de paysages et de montagnes, Saint-Maurice vous propose une multitude d'excursions en pleine nature.**

Entre les sentiers bucoliques de la forêt du Bois-Noir et le sommet de l'imposante Cime de l'Est (3'178 m), laissez-vous surprendre par le magnifique et pittoresque village de Mex et sa vue vertigineuse sur la plaine du Rhône.

De juin à octobre, les Tours des Dents-du-Midi, des Muverans et des Deux-Rives vous immergeront dans un décor splendide. Sommets majestueux, lacs alpins, cascades, cols, flore et faune exceptionnelles rythmeront une randonnée pédestre inoubliable.

### From the town to the peaks

**If you love landscapes and mountains, Saint-Maurice offers you a wealth of outdoor excursions.**

From the bucolic pathways of the Bois-Noir forest to the summit of the imposing Cime de l'Est (3,178 m/10,426 feet) be amazed by the magnificent and picturesque village of Mex and its vertiginous views over the Rhone Valley.

From June to October, the circuits of the Dents-du-Midi, the Muverans and the Deux-Rives mountains will immerse you in a splendid setting. Majestic summits, alpine lakes, waterfalls, mountain passes and exceptional flora and fauna will mark the rhythm of an unforgettable hike.

### Von der Stadt in die Berge

**Wenn Sie Landschaften und Berge mögen, finden Sie in Saint-Maurice einen idealen Ausgangspunkt für zahlreiche Ausflüge in die Natur.**

Lassen Sie sich zwischen den idyllischen Waldwegen im Bois Noir und dem imposanten Gipfel des Cime de l'Est (3'178 m) von dem wunderschönen, malerischen Dorf Mex und seiner schwindelerregenden Aussicht auf die Rhoneebene überraschen.

Von Juni bis Oktober locken die Tour der Dents-du-Midi, die Tour der Muverans und die Tour der Deux-Rives mit herrlichen Bergkulissen. Majestätische Gipfel, Passpfade, zauberhafte Bergseen, Wasserfälle und eine reiche einheimische Tier- und Pflanzenwelt bilden den Hintergrund für unvergessliche Wanderungen.

# Le village de Mex



**À 9 km de Saint-Maurice, Mex est un petit village pittoresque et atypique à 1'118 m d'altitude, avec une vue plongeante sur la plaine du Rhône.**

Étape sur le Tour des Dents-du-Midi et sur le Tour des 2 Rives, Mex offre également un réseau de chemins pédestres plus discrets, sillonnant les forêts, traversant les alpages ou à l'assaut de rudes pentes au pied de la Cime de l'Est.

## **The village of Mex**

**Just 9 km from Saint-Maurice, Mex is a small, picturesque and unusual village at an altitude of 1,118 m, with a dramatic view over the Rhone Valley.**

Mex is a stopping point on both the Tour des Dents-du-Midi and the Tour des Deux-Rives but also offers a network of quieter walking trails, running through the forests and across the alpine pastures, or tackling the steep slopes at the foot of the Cime de l'Est.

## **Das Dorf Mex**

**Das kleine malerische und aussergewöhnliche Dorf Mex liegt 9 km von Saint-Maurice auf 1'118 m Höhe und bietet einen wunderbaren Blick auf die darunterliegende Rhoneebene.**

Es ist eine Etappe auf der Tour der Dents-du-Midi und der Tour des Deux-Rives und bietet ebenfalls ein diskreteres Wanderwegnetz durch Wälder, über Alpwiesen oder entlang der steilen Hänge am Fuss der Cime de l'Est.

---

## **INFORMATIONS**

[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)

# Le Tour des Dents-du-Midi

**Des Dents majestueuses, des lacs alpins, des glaciers, des cascades, des cols, des forêts, une flore et une faune exceptionnels !**

Un décor fabuleux à portée de main pour un tour pédestre légendaire. Partez à la découverte du pionnier des tours pédestres valaisans, le mythique tour des Dents-du-Midi.

Inauguré en 1972, il doit sa réputation au marathon couru pendant près de 40 ans. Les différents gîtes qui jalonnent le tour vous permettront d'organiser à votre gré vos étapes, pour y loger, prendre un repas ou simplement un rafraîchissement.

Ce tour convient au randonneur ayant une bonne condition physique. Il est accessible aux familles. Il est réalisable en 2, 3 ou 4 jours de juin à octobre selon les conditions d'enneigement. Ses nombreuses variantes permettent également de rallonger votre séjour.

## **The Tour des Dents-du-Midi**

**Majestic peaks, alpine lakes, glaciers, waterfalls, mountain passes, forests and exceptional flora and fauna!**

Enjoy amazing panoramic views on an extraordinary trail.

Discover one of the first hiking trails in the Valais, the legendary Dents-du-Midi circuit. Inaugurated in 1972, it owes its reputation to the marathon held there for nearly 40 years. The accommodation options dotted along the trail mean that you can organise your breaks as you like, stopping to sleep, have a meal or just a refreshing drink.

This trail requires hikers to be in good physical condition. It is accessible to families. It can be completed in two, three or four days from June to October, depending on snow conditions. There are many alternative trails to add on, allowing you to lengthen your stay if you so wish.



## Die Tour der Dents-du-Midi

Majestätische Bergspitzen, alpine Seen, Gletscher, Wasserfälle, Pässe, Wälder, eine aussergewöhnliche Flora und Fauna!

Eine wunderschöne Umgebung in Reichweite für ein fabelhaftes Wanderabenteuer.

Entdecken Sie den Pionier der Walliser Wandertouren, die mythische Tour der Dents-du-Midi.

Sie wurde 1972 eingeweiht und verdankt ihren Ruf dem Marathon, der hier seit fast 40 Jahren gelaufen wird. Dank der verschiedenen Unterkünfte auf der Strecke können Sie Ihre Etappen ganz nach Belieben gestalten, sei es zum Übernachten, zum Essen oder einfach für eine kleine Erfrischung.

Diese Tour eignet sich für Wanderer in guter körperlicher Verfassung. Sie ist familienzugänglich. Sie kann in 2, 3 oder 4 Tagen zurückgelegt werden, von Juni bis Oktober, je nach Schneeverhältnissen. Die zahlreichen Varianten ermöglichen es Ihnen auch, Ihren Aufenthalt zu verlängern.



## Sports & loisirs

Sports & leisure | Sport & Freizeit

# Le Tour des 2 Rives



Dents-de-Morcles

**Entre la chaîne des Dents-du-Midi et le massif des Muverans, un grand patrimoine géologique, zoologique et culturel.**

De 418 à 2544 mètres d'altitude, 80 km de sentiers balisés aux normes suisses de la randonnée, 30 heures de marche effective, de 4 à 10 étapes journalières, destiné aux bons marcheurs avec équipement de montagne, il est accessible aux familles.

### **The Tour des 2 Rives**

A large area of geological, zoological and cultural heritage between the Dents-du-Midi mountain chain and the Muverans massif.

Ranging between 418 and 2,544 metres in altitude, with 80 km of waymarked trails in line with Swiss hiking standards, 30 hours of actual walking and 4 to 10 daily stages, aimed at experienced hikers with mountain equipment; accessible to families.

### **Die Tour des 2 Rives**

Zwischen der Bergkette der Dents-du-Midi und dem Muverans-Massiv, einem bedeutenden geologischen, zoologischen und kulturellen Erbe.

Auf gemäss den Schweizer Wandernormen markierten Wegen mit einer Länge von insgesamt 80 km gelangen Sie von 418 auf 2'544 Höhenmeter. 30 Stunden effektive Wanderzeit, 4 bis 10 Etappen pro Tag, für gute Wanderer mit geeigneter Bergausrüstung, familienzugänglich.

---

#### INFORMATIONS & CONTACTS

[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)

# Le Tour des Muverans



Cabane de La Tourche

**Le Tour des Muverans qui évite les routes carrossables et les agglomérations se réalise essentiellement sur des sentiers de montagne bien balisés et bien entretenus à une altitude moyenne de 2000 mètres.** Six cols répartis sur la boucle offrent des points de vue superbes sur les Alpes pennines, le Massif du Mont-Blanc, les Dents-du-Midi et les Pré-Alpes vaudoises. Les itinéraires du Tour des Muverans empruntent les cols alpins et sentiers de montagne.

## **The Tour des Muverans**

The Muverans Tour avoids busy roads and built up areas and stretches out over well sign posted and maintained mountain paths at an average height of 2000m. There are six mountain passes along the way, each offering superb views of the Alpes pennines, the Massif du Mont-Blanc, the Dents-du-Midi and the Pré-Alpes vaudoises. As the various routes involve mountain paths and passes, walkers are advised to have good hiking boots, warm clothes and food supplies.

## **Die Tour des Muverans**

Die Rundwanderung des Muverans weicht den Strassen und den Siedlungen aus. Sie führt hauptsächlich über gut markierte und sorgfältig gepflegte Wanderwege auf einer durchschnittlichen Höhe von 2000 Metern um den Berg herum. Sechs Pässe, die auf der Tour überquert werden, bilden eine atemberaubende Aussicht auf die italienischen Alpen, den Mont-Blanc, die Dents-du-Midi und die waadtländischen Voralpen. Die Tour des Muverans führt über Pässe und Stock und Stein.



## La réserve naturelle du Bois-Noir



**Entre Saint-Maurice et Evionnaz, sur le cône de déjection du Bois-Noir résultant des alluvions déposées au cours des crues du Torrent de Saint-Barthélémy, une forêt de pins sylvestres s'est développée, parsemée d'érables, de bouleaux et frênes.**

Un sentier nature, long d'environ 4 km, vous emmène au travers de ce biotope tout simplement fascinant. La richesse des espèces et des essences qui peuplent cette région est expliquée sur des panneaux didactiques le long du chemin balisé. Le Bois-Noir constitue un espace de nature accessible en toutes saisons et apprécié autant par les adeptes de grandes randonnées, observateurs de la nature ou les simples marcheurs.

### **Parcours Vita**

La pinède dispose d'un parcours Vita tenant compte à la fois des dernières connaissances en matière de médecine sportive et de l'évolution des souhaits des utilisateurs.

Fiche technique  
Longueur de la piste :  
2,5 km  
Dénivellation :  
60 mètres  
Kilomètres/effort :  
3,1 km

### **Parcours mesuré**

Le Bois-Noir vous propose un parcours mesuré bleu, blanc et rouge proposant un choix de distances et de difficultés différentes.

Fiches techniques  
Bleu : 5,23 km pour une dénivellation de 45 m  
  
Rouge : 9,15 km pour une dénivellation de 85 m  
  
Blanc : 11,50 km pour une dénivellation de 120 m

### **Place de pique-nique et couvert**

La réserve naturelle du Bois-Noir dispose également d'une place de pique-nique et d'un couvert.

(sur réservation à l'Office du Tourisme).

## The Bois-Noir nature reserve

A forest of Scots pines, dotted with maples, silver birches and ash trees, has grown up between Saint-Maurice and Evionnaz, on the Bois-Noir alluvial cone resulting from the alluvial deposits left when the Torrent de Saint-Barthélémy is in spate.

A nature trail about 4 km in length leads you through this simply fascinating biotope. The wealth of species and varieties that populate the region are explained on information panels all along the waymarked path. The Bois-Noir is a natural space that remains accessible all year round and is appreciated by everyone from keen hikers to nature enthusiasts and those who simply like to walk.

### VITA trail

The pine forest includes a Vita trail based on both the latest findings in sports medicine and the changing preferences of the people who use it.

Technical information

Length of trail : 2.5 km

Change in altitude : 60 metres

Kilometres/effort : 3.1 km

### Measured trail

The Bois-Noir pine forest offers measured blue, white and red trails, giving a choice of different distances and difficulties.

Technical information

Blue : 5.23 km with a change in altitude of 45 m

Red : 9.15 km with a change in altitude of 85 m

White : 11.50 km with a change in altitude of 120 m

The Bois-Noir nature reserve also has a picnic area and shelter (available to book at the Tourist Office).

## Das Naturschutzgebiet Bois-Noir

Das Bois-Noir liegt zwischen Saint-Maurice und Evionnaz auf dem Schwemmschuttkegel des Bachs Torrent de Saint-Barthélémy. Auf den Ablagerungen der Hochwasserströme des Bachs hat sich ein artenreicher Föhrenmischwald entwickelt, der hauptsächlich aus Waldkiefern, Fichten und Tannen besteht, in dem aber auch vereinzelt Laubbäume wie Buchen, Birken und Eschen zu finden sind.

Ein circa 4 km langer Naturpfad führt Sie durch dieses faszinierende Biotop. Auf Lehrtafeln entlang des markierten Weges werden die zahlreichen Tier- und Baumarten in dieser Region erklärt. Der Bois-Noir ist ein das ganze Jahr über zugängliches Naturschutzgebiet, das sich bei Fans von grossen Wanderungen, Naturbeobachtern oder Spaziergängern grosser Beliebtheit erfreut.

### VITA-Parcours

Durch den Föhrenwald führt ein Vita-Parcours, der gemäss den neuesten sportmedizinischen Erkenntnissen und den sich weiterentwickelnden Wünschen der Nutzer gestaltet wurde.

Technische Daten

Länge der Strecke : 2,5 km

Höhenunterschied : 60 Meter

Kilometer/Anstrengung : 3,1 km

### Vermessener Parcours

Der Föhrenwald Bois-Noir bietet einen blauen, weissen und roten vermessenen Parcours mit unterschiedlichen Längen und unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden.

Technische Daten

Blau : 5,23 km mit einem Höhenunterschied von 45 m

Rot : 9,15 km mit einem Höhenunterschied von 85 m

Weiss : 11,50 km mit einem Höhenunterschied von 120 m

Im Naturschutzgebiet Bois-Noir stehen ausserdem ein Picknickplatz und ein überdachter Platz (nach Reservierung bei der Touristeninformation) zur Verfügung.

## Sports & loisirs

Sports & leisure | Sport & Freizeit

# Les itinéraires à vélo, VTT et roller



### Vélo

**Route du Rhône 1 :**

**Andermatt -**

**St-Maurice - Genève**

8 étapes : 350 km,

difficulté : moyenne

Étape recommandée :

Martigny - Montreux,

47 km

### Cycling

**Rhone Route 1 :**

**Andermatt -**

**St-Maurice - Geneva**

8 stages : 350 km,

difficulty : average

Recommended stage :

Martigny - Montreux,

47 km

### Fahrrad

**Rhone-Route 1 :**

**Andermatt -**

**St-Maurice - Genf**

8 Etappen : 350 km,

Schwierigkeitsgrad :

mittel. Empfohlene

Etappe : Martigny -

Montreux, 47 km

### VTT

**Alpes de la région du**

**Léman 68 : Aigle - Les**

**Diablerets - St-Maurice**

2 étapes : 105 km,

difficulté : difficile

Étape recommandée :

Les Diablerets -

Saint-Maurice, 59 km

### Mountain biking

**Lake Geneva region**

**Alps 68 : Aigle - Les**

**Diablerets - St-Maurice**

2 stages : 105 km,

difficulty : difficult

Recommended stage :

Les Diablerets -

Saint-Maurice, 59 km

### MTB

**Alpen in der Genfersee-**

**region 68: Aigle - Les**

**Diablerets - St-Maurice**

2 Etappen : 105 km,

Schwierigkeitsgrad :

schwierig

Empfohlene Etappe :

Les Diablerets -

Saint-Maurice, 59 km

### Roller

**Rhône Skate 2 : Sierre**

**- St-Maurice - Vevey**

3 étapes : 100 km,

difficulté : moyenne

Étape recommandée :

Martigny - Aigle, 27 km

### Rollerblading

**Rhone Skate 2 : Sierre**

**- St-Maurice - Vevey**

3 stages : 100 km,

difficulty : average

Recommended stage :

Martigny - Aigle, 27 km

### Skating

**Rhone Skate 2 : Siders -**

**St-Maurice - Vevey**

3 Etappen : 100 km,

Schwierigkeitsgrad :

mittel

Empfohlene Etappe :

Martigny - Aigle, 27 km

# Les balades

## À Saint-Maurice / Walks in Saint-Maurice Spaziergänge in Saint-Maurice

### Chemin des stèles

Steles trail route

Selenweg-Route

1 ⌚ 31min

### Chemin des Chapelles

Chapels route

Kapellen-Route

1 ⌚ 2h00

Tronçon de la Via Francigena / Section of the Via Francigena / über die Via Francigena

### Fortifications Dufour

Dufour fortifications route

Route der Dufour-Festungen

1 ⌚ 37min

### Tour de la falaise

Tour of Saint-Maurice cliff

Tour über den Felsen

2 ⌚ 2h10

### Chemin des toberones

Toblerone route

Tobleroneweg

1 ⌚ 2h10

### De Saint-Maurice à Monthey

From Saint-Maurice to Monthey

Von Saint-Maurice nach Monthey

1 ⌚ 2h50

### À travers les hameaux

Through the hamlets

Durch die Weiler

2 ⌚ 5h21

### Berges du Rhône

Banks of the Rhone route

Route entlang der Rhoneufer

3 ⌚ 4h30

### Chemin de la carrière

Quarry route

Steinbruchweg

3 ⌚ 4h32

### Cabane de la Tourche

Mountain hut la Tourche

Hütte von la Tourche

3 ⌚ 5h30

### Via Francigena

Saint-Maurice - Martigny

1 ⌚ 4h30

### Tour d'Agaune

1 ⌚ 1h35

### Balade digitale « GuidiGo »

1 ⌚ 1h30

## À Mex / Walks in Mex / Spaziergänge in Mex

### Mex - La Chaux (1'260m)

1 ⌚ 48min

### Sur le Tour des Dents-du-Midi

On the trail Dents-du-Midi tour Auf dem Tour der Dents-du-Midi

2 ⌚ 2h40

### Mex - Aiguille de Mex (1'866m)

2 ⌚ 3h43

### Mex - L'Au de Mex (1'836m)

2 ⌚ 3h34

### Le Col du Jorat (2'210m)

2 ⌚ 4h09

### Sentier raquette du Scex Blanc

Snowshoe trail Scex Blanc

Die Schneeschuhwanderung Scex

Mex - Les Planeys (1517m)

2 ⌚ 1h51

### Tour des Chalets (Plan Sapin)

(1'732m)

2 ⌚ 4h15

⌚ Temps de marche  
Marschzeiten  
Walking time

🔄 Randonnée en boucle  
Round hike  
Rundwanderung

1 Niveau de difficulté: facile  
Schwierigkeitsgrad: leicht  
Difficulty level: easy

2 Niveau de difficulté: moyenne  
Schwierigkeitsgrad: mittel  
Difficulty level: medium

3 Niveau de difficulté: difficile  
Schwierigkeitsgrad: schwierig  
Difficulty level: hard

## Sports & loisirs

Sports & leisure | Sport & Freizeit

# Les sentiers didactiques

## Educational trails / Lehrpfade

### Sentier nature de la réserve naturelle du Bois-Noir

Nature trail in the Bois-Noir nature reserve

Naturpfad im Bois-Noir Naturschutzgebiet

1 2h10 (grand parcours)

1 21 min (petit parcours)

### Sentier didactique « Château-Grotte-Forts »

« Castle-cave-forts » educational trail

Lehrpfad « Schloss-Grotte-Festungen »

1 14 min

## Balade anecdotique et ludique sur l'application GuidiGo



Découvrez Saint-Maurice en vous amusant smartphone en main avec cette balade digitale! Vous lèverez le voile sur des histoires et des anecdotes, observerez des détails qui vous étaient peut-être encore inconnus et devrez relever plusieurs défis pour acquérir un maximum de points. Un projet développé en partenariat avec la Noble Bourgeoisie de Saint-Maurice.

### A fun, anecdotal walk on the GuidiGo app

Discover Saint-Maurice and have fun with your smartphone with this digital walk! You'll uncover stories and anecdotes, observe details that you may not have known before, and take on a number of challenges to earn as many points as possible. A project developed in partnership with the Noble Bourgeoisie of Saint-Maurice.

### Anekdotischer und spielerischer Spaziergang mit der App GuidiGo

Entdecken Sie Saint-Maurice auf diesem digitalen Spaziergang mit dem Smartphone in der Hand! Sie erfahren Geschichten und Anekdoten, sehen Details, die Ihnen vielleicht noch nicht bekannt sind, und müssen verschiedene Herausforderungen meistern, um möglichst viele Punkte zu sammeln. Ein Projekt, das in Zusammenarbeit mit der Noble Bourgeoisie de Saint-Maurice entwickelt wurde.



Demandez la brochure des balades agaunoises ou utilisez les balades géolocalisées en téléchargeant l'application **GuidiGo** via le wifi gratuit de l'Office du Tourisme.

Ask for the brochure of walks in the Acaune region or follow geolocated routes by downloading the **GuidiGo** app using the free Wi-Fi at the Tourist Office.

Fordern Sie die Broschüre mit den Spaziergängen in Acaunum an oder nutzen Sie die geolokalisierten Spaziergänge und laden Sie über das kostenlose WLAN der Touristeninformation die App **GuidiGo** herunter.

# Les infrastructures de sports & loisirs

Sports & Leisure facilities / Sport- & Freizeitanlagen



## Piscine couverte

Piscine faisant partie du Centre sportif comprenant un bassin pour nageurs de 25m avec 5 lignes d'eau et un bassin pour non nageurs de 15m.

OUVERTURE

mardi - jeudi :

11:30 - 20:30

vendredi : 11:30 - 19:00

samedi : 09:00 - 19:00

dimanche et jours

fériés : 09:00 - 14:00

PRIX : adulte : CHF 6.-

enfant : CHF 3.-

## Indoor swimming pool

Part of the Sports Centre, with a 25 m, five-lane pool for swimmers and a 15 m pool for non-swimmers.

OPENING TIMES

Tuesday - Thursday :

11:30 - 20:30

Friday : 11:30 - 19:00

Saturday : 09:00 - 19:00

Sunday and public holi-

days : 09:00 - 14:00

PRICE : adult : CHF 6.-

children : CHF 3.-

## Hallenbad

Das Hallenbad gehört zum Sportzentrum und bietet ein 25 m langes Schwimmerbecken mit 5 Bahnen und ein 15 m langes Nichtschwimmerbecken.

ÖFFNUNGZEITEN

Dienstag - Donnerstag :

11:30 - 20:30

Freitag : 11:30 - 19:00

Samstag : 09:00 - 19:00

Sonn- und Feiertage :

09:00 - 14:00

PREIS : Erwachsene :

CHF 6.-

Kinder : CHF 3.-

## Tennis

Situé au bord de la voie de chemin de fer à Epinassey, trois courts entièrement rénovés vous attendent.

PRIX : CHF 25.- l'heure

Réservations à l'Office

du Tourisme.

## Tennis

Three newly renovated courts are available alongside the railway line in Epinassey.

PRICE : CHF 25.- / hour

Book at the Tourist

Office.

## Tennis

An der Eisenbahnlinie nach Epinassey warten drei vor Kurzem neu renovierte Tennisplätze auf Sie

PREIS : CHF 25.-/Stunde

Reservierung in der

Touristeninformation.

## Terrains de football & piste finlandaise

Situés au bord de la promenade du Rhône le long de la Route du Léman.

Accès libre.

## Football pitches Bark trail

Alongside the banks of the Rhone on Route du Léman

Admission free.

## Fussballplätze / Finnenbahn

Am Spazierweg an der Rhone entlang der Route du Léman.

Freier Eintritt.



# Des expériences originales

Original experiences / Aussergewöhnliche Erlebnisse

## Escape World



### Agaune en péril

#### Jeu d'enquête en extérieur

La légion du Lion a, du temps de la Peste Noire, dissimulé une souche du fléau à Saint-Maurice. À l'aide des carnets des frères de la confrérie, trouvez comment récupérer la fiole avant qu'elle ne tombe entre de mauvaises mains !

De 6 à 40 joueurs – dès 12 ans

Durée 2h30

### Mekalitopia

#### Escape Room

Le monde énigmatique de Mekalitopia doit maintenant se réveiller pour éviter un cataclysme. Au cœur de la falaise de Saint-Maurice, un monde oublié, conçu par des scientifiques novateurs mais un peu fous, doit reprendre vie sans plus attendre, dernier espoir pour sauver l'humanité. La population compte sur vous !

### Agaune in danger

An outdoor detective game.

During the Black Death, the Lion Legion hid a strain of the plague in Saint-Maurice. Use the notebooks of members of the brotherhood and work out how to recover the phial before it falls into the wrong hands!

6 to 40 players – from 12 years old

Duration 2 ½ hours

### Mekalitopia

The secret world of Mekalitopia must reawaken now, in order to avoid catastrophe. Hidden away in the cliff of Saint-Maurice, a forgotten world, created by brilliant but slightly mad scientists, must be brought to life again immediately. This is the last hope for humanity. The world is counting on you!

### Acaunum in Gefahr

Suchspiel im Freien. Die Löwenlegion hat zur Zeit der Pest einen Erregerstamm in Saint-Maurice versteckt. Versuchen Sie mithilfe der Büchlein der Mitglieder der Bruderschaft die Phiole zu finden, bevor sie in falsche Hände gerät!

6 bis 40 Spieler – ab 12 Jahren

Dauer 2 ½ Stunden

### Mekalitopia

Die geheimnisvolle Welt von Mekalitopia muss erwachen, um eine Katastrophe zu verhindern. In den Tiefen der Felsen von Saint-Maurice muss eine vergessene Welt, die von innovativen, aber ein wenig verrückten Wissenschaftlern geschaffen wurde, schnellstens zu neuem Leben erweckt werden: dies ist die letzte Hoffnung, die Menschheit zu retten. Die Bevölkerung zählt auf Sie!

## Etsapaté



### La cave à Fritz Escape game intérieur

La journée avait bien commencé avec cette dégustation, mais peu à peu vos souvenirs deviennent flous. Certes, vous avez goûté à différentes spécialités mais tout de même... Fritz est-il aussi sympathique qu'il en a l'air ? Mieux vaut sortir d'ici, mais comment ?  
Difficulté 4/5 – 2 à 6 joueurs – durée 60 min.

#### Fritz's cellar

An indoor escape game.

The day had started well with a wine tasting, but gradually your memories are becoming hazy. You may have tried the various specialities but even so... Is Fritz really as nice as he seems? You'd better get out... But how?  
Difficulty 4/5 – 2 to 6 players – Duration 1 hour

#### Der Weinkeller von Fritz

Escape Game im Innenbereich.

Der Tag hatte gut angefangen mit dieser Verkostung, aber allmählich werden Ihre Erinnerungen verschwommener. Gewiss, Sie haben verschiedene Spezialitäten probiert, aber trotzdem... ist Fritz wirklich so sympathisch, wie er scheint? Besser wäre es, hier rauszukommen, aber wie?  
Schwierigkeit 4/5 – 2 bis 6 Spieler – Dauer 1 Stunde

## Hélène Becquelin



### Sur les pas d'Hélène Becquelin

L'autrice de bandes dessinées originaire de Saint-Maurice vous invite à vous promener dans ses souvenirs de la ville. Diplômée de l'ECAL, l'artiste vit et travaille à Lausanne. Saint-Maurice a servi de décor à ses romans graphiques « Adieu les enfants », dans lequel elle parle de son enfance, puis « 1979 » où elle évoque son adolescence.

La balade se compose de 18 étapes et dure environ 30 min. Téléchargeable sur l'application GuidiGo.

#### In the footsteps of Hélène Becquelin

The comic book artist from Saint-Maurice invites you to share her memories of the village in this walking tour. A graduate of ECAL, the Lausanne University of Art and Design, Hélène Becquelin now lives and works in Lausanne. Saint-Maurice provides the setting for her graphic novels "Adieu les enfants", in which she recalls her childhood and "1979" about her teenage years. The walk has 18 stages and lasts around 30 minutes. It can be downloaded from the GuidiGo app.

#### Auf den Spuren von Hélène Becquelin

Die aus Saint-Maurice stammende Comic-Autorin lädt Sie zu einem Spaziergang ein und lässt Sie in ihre Erinnerungen an die Stadt eintauchen. Die Künstlerin, die an der Kantonalen Kunstschule Lausanne (ECAL) studierte, lebt und arbeitet heute in Lausanne. Saint-Maurice diente als Schauplatz ihrer grafischen Romane «Adieu les enfants», der von ihrer Kindheit erzählt, und dann «1979», wo sie ihre Teenagerzeit wieder aufleben lässt.

Der Spaziergang besteht aus 18 Etappen und dauert etwa 30 Minuten. Zum Herunterladen auf der App GuidiGo.

CONTACT | KONTAKT | CONTACT

[www.etsapate.ch](http://www.etsapate.ch) / [info@etsapate.ch](mailto:info@etsapate.ch)

# Des environs attractifs

## Local attractions / Attraktive Umgebung



Au départ de la gare de Saint-Maurice, empruntez le bus en direction des **Bains de Lavey** et entrez dans une oasis de bien-être. Captée à plus de 600 m de profondeur, l'eau du site thermal est la plus chaude de Suisse (70°C).

À quelques kilomètres, plongez dans le monde fascinant des **Mines de Sel de Bex**, au cœur de la montagne salée. Dans la région, les **Gorges du Trient**, le **Labyrinthe Aventure** d'Evionnaz, le **Château d'Aigle**, les expositions de la **Fondation Gianadda** à Martigny, le **Théâtre du Dé** à Evionnaz et l'**Aquaparc** du Bouveret sont autant d'attractions touristiques qui font le plaisir des petits et des grands.

From Saint-Maurice railway station, catch the bus to the **Lavey Baths** and enter an oasis of well-being. Tapped at a depth of more than 600 m (1968 feet), the water from this thermal source is the hottest in Switzerland (70°C).

A few kilometres away, you can plunge into the fascinating world of the **Salt Mines of Bex**, in the heart of the salty mountain. Elsewhere in the region, the marvellous **Trient Gorge**, the **Adventure Labyrinth** in Evionnaz, **Aigle Castle**, the extraordinary exhibitions of the **Giannada Foundation** in Martigny, the **Théâtre du Dé** in Evionnaz and Le **Bouveret Aquaparc** provide many more tourist attractions to please young and old alike.

Wenn Sie am Bahnhof von Saint-Maurice den Bus Richtung **Bains de Lavey** besteigen, bringt er Sie zu einer echten Wellness-Oase. Das Thermalwasser der Bains de Lavey, das in 600 m Tiefe gefasst wird, ist mit 70° C das wärmste der Schweiz. Ein paar Kilometer weiter können Sie tief in den Berg mit seinen salzführenden Gesteinsschichten und in die faszinierende Welt der **Salzminen von Bex** eintauchen. Die Region bietet noch weitere touristische Anziehungspunkte für die ganze Familie, wie beispielsweise die **Gorges du Trient**, das Abenteuerlabyrinth von Evionnaz, das **Schloss Aigle**, die Ausstellungen in der **Fondation Gianadda** in Martigny, das **Théâtre du Dé** in Evionnaz und den **Aquaparc** du Bouveret.



# Pratique

Useful informations | Praktisches

## Une ville accueillante

Le shopping à Saint-Maurice se concentre dans le centre-ville, plus particulièrement le long de sa rue pavée historique nommée Grand-Rue. Vous y retrouverez des commerces d'artisans, restaurants, boulangerie, etc.

Saint-Maurice accueille aussi de nombreux événements tout au long de l'année. Vous y trouverez également plusieurs types d'hébergements pour votre séjour en couple, en famille ou entre amis.

### A dynamic town

Shopping in Saint-Maurice is concentrated in the town centre, particularly along the historic paved street called the Grand-Rue. Make the most of the craft shops, restaurants, bakery, etc.

Saint-Maurice hosts also a number of events over the course of the year. The city offers several types of accommodation for your stay as a couple, as a family or with friends.

### Eine lebendige Stadt

Einkaufen kann man in Saint-Maurice am besten im Städtchen selber, vor allem in der historischen Kopfsteinpflasterstrasse Grand-Rue. Dort finden Sie verschiedene Geschäfte von Handwerkern und Künstlern, Restaurants, eine Bäckerei, usw.

Saint-Maurice ist auch das ganze Jahr über Schauplatz zahlreicher Events.

Sie finden zudem verschiedene Unterkunftsmöglichkeiten für Ihren Aufenthalt als Paar, mit der Familie oder unter Freunden.



## PassAgaune

### Vous passez une nuit à Saint-Maurice ou à Lavey ?

Notre carte d'hôte vous permet de bénéficier d'un rabais de 20% sur vos entrées aux divers sites touristiques de Saint-Maurice et ses environs (Abbaye, Château, Grotte aux Fées, Forteresses historiques, Bains de Lavey, Labyrinthe Aventure et Mines de sel de Bex) ainsi que des rabais ou promotions dans différents commerces de notre ville.

### PassaAgaune Guest Card

#### Are you spending a night in Saint-Maurice or Lavey?

Our guest card gives you a 20% discount on admission to various tourist attractions in Saint-Maurice and the surrounding area (Abbey, Castle, The Fairy's Cave, historic fortresses, Lavey Baths, Labyrinthe Aventure and Bex Salt Mines) as well as discounts or promotional offers in various shops around the town.

### Gästekarte PassAgaune

#### Sie verbringen eine Nacht in Saint-Maurice oder in Lavey ?

Mit unserer Gästekarte erhalten Sie 20% Ermässigung auf Ihre Eintrittspreise für die diversen touristischen Attraktionen von Saint-Maurice und Umgebung (Abtei, Schloss, Feengrotte, historische Festungsbauten, Thermalbad Les Bains de Lavey, Labyrinthe Aventure und Salzminen von Bex) sowie Preisnachlässe oder Sonderangebote in verschiedenen Geschäften unserer Stadt.

---

#### INFORMATIONS

[www.saint-maurice.ch/passagaune](http://www.saint-maurice.ch/passagaune)



## **La Station**

### **Espace de coworking**

Ouvert à toutes et tous et accessible sur inscription et réservation, idéalement situé sur le quai n°1 de la gare, il offre 12 places de travail ainsi qu'une salle de réunion pour 8 à 10 personnes.

Il est ouvert du lundi au vendredi de 7h00 à 21h00 et le samedi de 7h00 à 13h00.

### **La Station**

Co-working space, open to everyone - simply register and make a reservation. La Station is ideally located in the railway station, on Platform 1. It has 12 workspaces and a meeting room for 8 -10 people.

It is open from Monday to Friday from 07.00 - 21.00 and on Saturdays from 07.00 - 13.00.

### **La Station**

Dieser Coworking Space ist für alle geöffnet und mit Anmeldung und Reservierung zugänglich. In idealer Lage auf dem Gleis 1 des Bahnhofs gibt es hier 12 Arbeitsplätze sowie einen Konferenzraum für 8 bis 10 Personen.

Geöffnet montags bis freitags von 7.00 bis 21.00 Uhr und samstags von 7.00 bis 13.00 Uhr.

---

**Informations et réservation / Auskünfte und Reservierung:**

[www.saint-maurice.ch/coworking](http://www.saint-maurice.ch/coworking)



## Pratique

Useful informations | Praktisches

# Les hébergements

Accommodation / Die Unterkünfte



### Hôtels / Hotels / Hotels

#### Hôtel la Dent-du-Midi \*\*

Avenue du Simplon 1 - 1890 Saint-Maurice

Chambre single de / Single room from / Einzelzimmer ab CHF 105.- à 115.-

Chambre double de / Double room from / Doppelzimmer ab CHF 140.- à 150.-

Petit-déjeuner inclus / including breakfast/ inkl. Frühstück

[www.hotel-restaurant-dent-du-midi.ch](http://www.hotel-restaurant-dent-du-midi.ch) Email : [dentdumidi@torrente.ch](mailto:dentdumidi@torrente.ch)

Tel : +41 (0)24 485 12 09

#### Hôtellerie Franciscaine \*\*

Rue Antoine-de-Quartery 1 - 1890 Saint-Maurice

Chambre single dès / Single room from / Einzelzimmer ab CHF 77.-

Chambre double dès / Double room from / Doppelzimmer ab CHF 98.-

Accueil pèlerin : CHF 35.- / souper : CHF 20.- / petit-déjeuner CHF 14.-

[www.hotellerie-franciscaine.ch](http://www.hotellerie-franciscaine.ch) Email : [hotellerie-franciscaine@vtx.ch](mailto:hotellerie-franciscaine@vtx.ch)

Tel : +41 (0)24 486 11 11

#### Hôtel Garni Inter-Alp

Bois-Noir / Rte cantonale 3 - 1890 St-Maurice

Bungalow 2 personnes dès CHF 124.- / 3 pers. dès CHF 136.- / 4 pers. dès CHF 148.-

Petit-déjeuner CHF 10.-

[www.interalp.ch](http://www.interalp.ch)

Email : [info@interalp.ch](mailto:info@interalp.ch)

Tel : +41 (0)24 485 37 47

#### Grand Hôtel des Bains de Lavey \*\*\*\*

Route des Bains 48 - 1892 Lavey-les-Bains

Chambre simple dès / Single room from / Einzelzimmer ab CHF 177.-

Chambre double dès / Double room from / Doppelzimmer ab CHF 282.-

Accès aux bains inclus / Access to baths included / Eintritt für die Bäder inbegriffen

[www.bains-lavey.ch](http://www.bains-lavey.ch)

Email : [grand.hotel@lavey-les-bains.ch](mailto:grand.hotel@lavey-les-bains.ch)

Tel : +41 (0)24 486 15 15

### Chambres d'hôtes / B&B / Gästezimmer

#### La Boveyre

Rue d'Epinassey 70 - 1890 Saint-Maurice

Chambre familiale / Family room / Familienzimmer (max. 4 pers.) CHF 80.- à CHF 140.-

[www.restaurant-la-boveyre.jimdofree.com](http://www.restaurant-la-boveyre.jimdofree.com) Email : [resto.la.boveyre@gmail.com](mailto:resto.la.boveyre@gmail.com)

Tel : +41 (0)24 485 14 95 / +41 (0)79 728 81 36

#### La Choume B&B

Chemin de la Choume 9 - 1890 Saint-Maurice

Chambre double / Double room / Doppelzimmer CHF 120.-

Chambre single / Single room / Einzelzimmer CHF 90.-

[www.lachoume.com](http://www.lachoume.com)

Email : [contact@lachoume.com](mailto:contact@lachoume.com)

Tel : +41 (0)76 517 92 61

#### Maison des Féés

Rue Plattiez 1 - 1890 Mex

Chambre familiale / Family room / Familienzimmer (max. 4 pers.) CHF 90.- à CHF 130.-

[www.bistrotfaitmexson.jimdofree.com](http://www.bistrotfaitmexson.jimdofree.com) Email : [bistrot.faitmexson@gmail.com](mailto:bistrot.faitmexson@gmail.com)

Tel : +41 (0)24 485 14 95 / +41 (0)79 728 81 36



### Appartement Cime de l'Est

max. 4 personnes

Avenue de Beaulieu 2 - 1890 Saint-Maurice  
de CHF 130.- à 200.-

Email : appartementcimedest@outlook.com

Tel : +41 (0)79 311 69 74

### Appartement La Borette

max. 6 personnes

[www.airbnb.ch](http://www.airbnb.ch)

Route de la Borette 23 - 1890 Saint-Maurice  
de CHF 120.- à 180.-

### Appartement Flutura

3 chambres - max. 6 personnes

[www.airbnb.ch](http://www.airbnb.ch)

Avenue d'Agaune 42 - 1890 Saint-Maurice  
de CHF 120.- à 160.-

### Auberge de l'Armailli

1890 Mex

1 dortoir pour 6 pers. / 6-person dormitory / 1 Schlafräum für 6 Pers. CHF 35.-/pers.

1 dortoir pour 18 pers. / 18-person dormitory / 1 Schlafräum für 18 Pers. : CHF 35.-/pers.

Tarif enfant sur demande / Children's rates on request/ Kindertarif auf Anfrage

Petit-déjeuner sur réservation / Breakfast (if booked in advance) /

Frühstück nach Reservierung :

CHF 15.-

[www.auberge-armailli.ch](http://www.auberge-armailli.ch)

Email : [contact@auberge-armailli.ch](mailto:contact@auberge-armailli.ch)

Tel : +41 (0)27 767 19 79

### Chalet Mex

Logement max. 4 pers.

[www.booking.com](http://www.booking.com)

Route du Câble - 1890 Mex

dès CHF 103.-

## Camping / Camping / Campingplatz

### Camping du Bois-Noir

Rte Cantonale - Bois-Noir - 1890 Saint-Maurice

105 places, dès / 105 places, from / 105 Plätze, ab CHF 12.-/22.- + CHF 8.50 -./pers.

Ouvert du 1er avril au 30 octobre / Open from 1 April to 30 October /

Geöffnet von 1. April bis 30. Oktober

[www.campingduboisnoir.ch](http://www.campingduboisnoir.ch)

Email : [info@campingduboisnoir.ch](mailto:info@campingduboisnoir.ch)

Tel : +41 (0)79 321 99 21

## Accueil des pèlerins / Accommodation for pilgrims / Unterkunft für Pilger

### Abbaye de Saint-Maurice / Saint-Maurice Abbey / Abtei Saint-Maurice

Pèlerins : CHF 30.- / Petit-déjeuner : CHF 5.-

Avenue d'Agaune 15 - 1890 Saint-Maurice

Email : [porterie@stmaurice.ch](mailto:porterie@stmaurice.ch)

Tel : +41 (0)24 486 04 04

[www.abbaye-stmaurice.ch](http://www.abbaye-stmaurice.ch)

## Pratique

Useful informations | Praktisches

# Les événements



### Janvier

**Concert du Nouvel-An**  
Aula de la Tuilerie  
[www.martolet.com](http://www.martolet.com)

### Février-Mars

**Carnaval de Saint-Maurice**  
Grand-Rue  
[www.carna-st-maurice.ch](http://www.carna-st-maurice.ch)

### Avril

**Littera Découverte (années paires)**  
Centre sportif & Médiathèque  
[www.litteradecouverte.com](http://www.litteradecouverte.com)

### Juin

**Fête de la Maison des Arts (années impaires)**  
Jardin de la Tuilerie  
[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)

### Juillet

**Semaine romande de musique liturgique**  
Abbaye  
[www.srml.ch](http://www.srml.ch)

### Toute l'année

**Espace Parallèle** Lieu culturel et créatif / A cultural and creative place / Ein kultureller und kreativer Ort. **Programme / Programm** : [www.espaceparallele.net](http://www.espaceparallele.net)

### Nuances Pop

Grand-Rue  
[www.nuancespop.ch](http://www.nuancespop.ch)

### Fête Nationale (31)

CO de la Tuilerie  
[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)

### Août

**Fête nationale à Mex (1<sup>er</sup>)**  
[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)

**Concours international d'orgue (années impaires)**  
Abbaye & Saint-Sigismond  
[www.concoursorgue.ch](http://www.concoursorgue.ch)

### Festival international de carillons (années paires)

Abbaye  
[www.abbaye-stmaurice.ch](http://www.abbaye-stmaurice.ch)

### Septembre

**Fête de la Saint Maurice**  
Abbaye  
[www.abbaye-stmaurice.ch](http://www.abbaye-stmaurice.ch)

### Marché monastique

Centre ville  
[www.marchemonastique.ch](http://www.marchemonastique.ch)

### Octobre

**Les Défis des Chalets**  
Dans le district  
[www.lesdefis.ch](http://www.lesdefis.ch)

### Novembre

**La Nuit des Musées**  
Abbaye, château, galeries  
[www.ndmvs.ch](http://www.ndmvs.ch)

### La Syrah au fil du Rhône (années paires)

Maison de Vérolle  
[www.lasyrah.ch](http://www.lasyrah.ch)

### Décembre

**Marché de Noël**  
Centre ville  
[www.saint-maurice.ch](http://www.saint-maurice.ch)

### Lumina, les voix de la lumière (années impaires)

Centre ville  
[www.lumina-stmaurice.ch](http://www.lumina-stmaurice.ch)

### Chantée de Noël

Abbaye  
[www.evsm.ch](http://www.evsm.ch)

## Lieux culturels et historiques

- 1** Abbaye
- 2** Château
- 3** Grotte aux fées
- 4** Fort de Cindey
- 5** Fort de Dailly
- 6** Fortifications Dufour
- 7** Galerie ContreContre
- 8** Théâtre du Martolet
- 9** Médiathèque
- 10** Pont médiéval
- 11** Hôtel de ville
- 12** Grand-Rue (vieille ville)
- 13** Maison de la Pierre
- 14** Aula de la Tuilerie
- 15** Galerie OBLIQUE
- 16** Espace Parallèle\*
- 17** Fondation Ateliers d'Artiste

## Eglises et chapelles

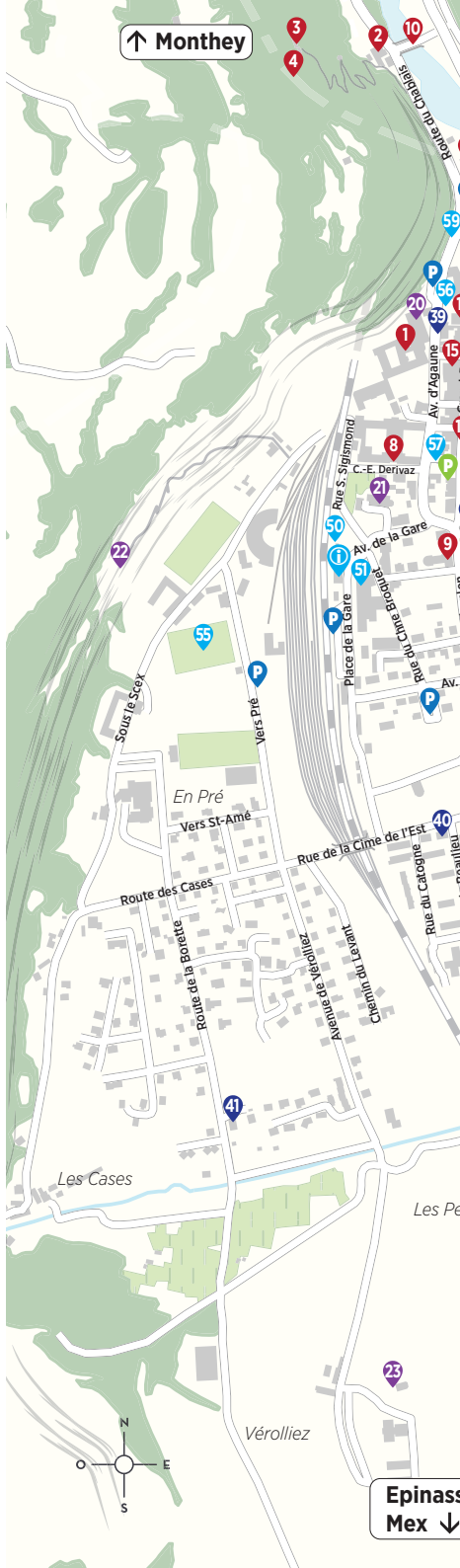
- 20** Basilique de l'Abbaye
- 21** Eglise Saint Sigismond
- 22** Chapelle Notre-Dame du Scex
- 23** Chapelle des martyrs

## Hébergements

- 30** Hôtel la Dent du Midi
- 31** Hôtellerie franciscaine
- 32** Hôtel Garni Inter-Alp\*
- 33** Grand Hôtel des Bains de Lavey
- 34** B&B - La Boveyre\*
- 35** B&B - La Choume\*
- 36** B&B - Maison des Fées\*
- 37** B&B - Chalet Mex\*
- 38** Auberge de l'Armailli\*
- 39** Appartement Flutura
- 40** Appartement Cime de l'Est
- 41** Appartement La Borette
- 42** Camping du Bois-Noir\*

## Services et loisirs

- i** Office du Tourisme
- 50** Gare CFF
- 51** Poste
- 52** Piscine couverte
- 53** Bains de Lavey
- 54** Places de jeux
- 55** Terrains de sport
- 56** Place du Parvis
- 57** Place St-Maurice Val-de-Marne
- 58** Départ Parcours Vita\*
- 59** Escapeworld
- 60** Etsapaté
- 12** Rue commerçante
- P** Parkings
- P** Bornes de recharge pour véhicules électriques
- \* voir carte au verso



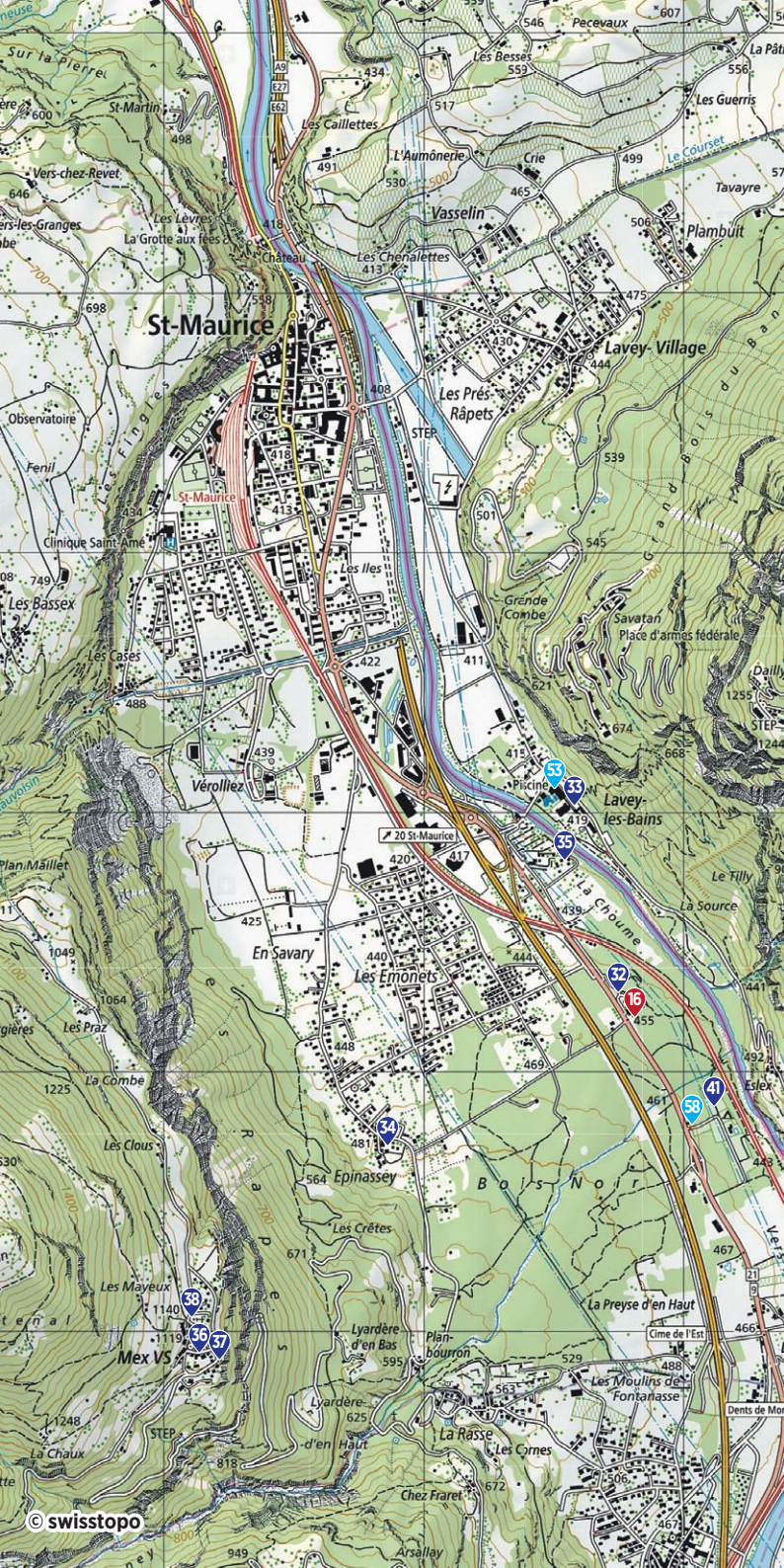


Le Rhône

Les Perris

Binassey  
ex ↓





St-Maurice

Mex VS



# À la découverte de Saint-Maurice, smartphone en main.

GuidiGO

Téléchargez notre  
« **Balade anecdotique et ludique** »  
Suivez le guide virtuel,  
récoltez des points et  
amusez-vous !



noble  
**bourgeoisie**  
st-maurice 85<sup>e</sup>



**Saint-Maurice Tourisme**  
Place de la Gare 2  
1890 Saint-Maurice

Tél : +41 (0)24 485 40 40  
Email : info@saint-maurice.ch  
www.saint-maurice.ch

FREE WIFI  
St-Maurice\_Hotspot

 [saintmaurice.tourisme](https://www.facebook.com/saintmaurice.tourisme)  
 [@saintmauricetourisme](https://www.instagram.com/saintmauricetourisme)